

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 11. septembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudsku
8 službenicu da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
10 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac protiv Hashima
11 Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Danas ćemo završiti
14 sa svedočenjem Svedoka 04408. Konstatujem da su svi optuženi
15 prisutni u sudnici, sa izuzetkom g. Krasniqija koji prati
16 današnje zasedanje putem video-konferencijske veze, uz
17 odobrenje Sudskog panela.

18 Molim Sudsku poslužiteljku da uvede svedoka u sudnicu.

19 G. TIEGER: [Prevod] G. Predsedavajući, pre toga ako mogu
20 samo da napomenem da smo podneli molbu za odobrenje da dodamo
21 dokumente na naš spisak. Obično ne bih radi toga odlagao
22 ulazak svedoka, ali postoji jedan prigovor.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Šta je prigovor?

24 G. TIEGER: [Prevod] Pre svega bih želeo da konstatujem
25 vreme kada su dokumenti podneti, u 9:00 sinoć, posle celog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 vikenda. Ja sam već dva puta bio spreman da pri -- pregledam
2 te dokumente, ali smo ih dobili tek kasno. Uprkos tome mi
3 nemamo prigovor ni na jedan dokument osim jednog, a to je
4 DHT01486 do DHT01488, što je rezime svedočenja svedoka koji je
5 već ranije svedočio i smatramo da nema nikakve dokazne
6 vrednosti koja se može izvući time što se svedoku predočava
7 rezime njegovog prethodnog svedočenja.

8 Osim toga, napominjem da postoje i neka praktična
9 ograničenja, jer ovaj dokument čak nije učitani u sitem *Legal*
10 *Workflow*.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, to je rezime g.
12 Mustafe.

13 G. KEHOE: [Prevod] To je rezime koji je Tužilaštvo
14 pripremilo i Tužilaštvo ga je podnelo ranije. Mi smo imali
15 više pitanja u vezi sa time da li su neke stvari saglasne sa
16 time kakva je, tvrdnjama o tome kakva je bila uloga g.
17 Demaçija itd., čitav niz tih pitanja koja su postavile Sudije
18 i ovo se uklapa u to.

19 Ovo je Tužilaštvo reklo o komentarima g. Remija, u vezi
20 sa g. Demaçijem i ono što smo mi želeli da predočimo se prosto
21 poklapa sa nekima od pitanja Sudija, odnosno postavljamo
22 pitanje da li se to slaže sa time da ste vi shvatili da je on
23 bio vodeća figura, kada je reč o njegovoj ulozi.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dozvolićemo
25 usvajanje tog dokumenta, odnosno da se on nađe na spisku.

1 Drugo pitanje koje sam ja imao je u vezi sa dokumentom
2 koji se odnosi na Rambuje. Nisam siguran koliko je to
3 relevantno.

4 G. KEHOE: [Prevod] Na koji dokument mislite?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, hoćete li sad
6 još da me naterate da ga ja pronađem?

7 G. KEHOE: [Prevod] Ne, ne, u redu je. Možda da pređemo na
8 poluzatvoreno zasedanje, dok o tome budemo raspravljali. Jer
9 mislim da, ako je to taj dokument na koji ja mislim, g. Tieger
10 i ja smo o njemu raspravljali i to bi onda trebalo da bude na
11 poluzatvorenoj sednici.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT01485, da li na
13 taj mislite?

14 G. KEHOE: [Prevod] Mislim da je to presretnuti razgovor,
15 odnosno transkript presretnutog razgovora. Zamoliću da pređemo
16 na poluzatvoreno zasedanje, kako bih mogao sasvim otvoreno da
17 govorim o tome g. Sudija. Da li je u pitanju DHT01485, Sudija?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 1485, tačno.

19 G. KEHOE: [Prevod] Moliću da pređemo na poluzatvoreno
20 zasedanje, jer mislim da je moj kolega molio da, ako treba da
21 raspravljamo o ovom dokumentu, to radimo na poluzatvorenom
22 zasedanju.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je sasvim u
24 redu. Ne moramo sada da to raspravljamo, jer Tužilaštvo nije
25 podnelo prigovor. Jesam li u pravu?

1 G. TIEGER: [Prevod] Nije bilo prigovora, s obzirom na
2 vreme kada je dokument podnet. A, uzgred budi rečeno, kada je
3 reč o raspravi o prethodnom dokumentu, nema prigovora ni na
4 taj dokument gde se postavlja pitanje u vezi sa g. Demaçijem.

5 Ja sam shvatio, s obzirom da sam samo letimično mogao to
6 da pročitam jutros, da je ovaj dokument deo toga. Sada ga
7 gledam malo pažljivije i u svakom slučaju ću to prepustiti
8 Sudu da odluči o tome. Ali, kao što sam rekao, nismo podneli
9 nikakve prigovore s obzirom na to koliko smo kasno dobili ovaj
10 dokument, a nemamo prigovora ako se to zaista odnosi samo na
11 pitanja g. Demaçija.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, najbolje je da
13 samo nastavimo da radimo kako smo počeli. Na kraju ćemo
14 verovatno pre ili kasnije, da vidimo te dokumente u svakom
15 slučaju. Tako da je u ovom trenutku sve u redu. Ako dođe do
16 toga da ovi dokumenti prevazilaze obim pitanja koja su
17 postavile Sudije, onda ću ja postaviti to pitanje ili će to
18 već neko drugi učiniti.

19 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, pošto već raspravljamo na ovim
20 materijalima, ja nisam čuo da je neko pomenuo da će uložiti
21 prigovor, ali mi smo takođe na naš spisak dokumenata dodali
22 Rezoluciju 1244 Saveta bezbednosti Ujedinjenih Nacija, zbog
23 nekih pitanja koja su u međuvremenu postavljena svedoku.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Ni u vezi
25 sa tim nije bilo prigovora. Zato ćemo sada nastaviti.

1 Možete da uvedete svedoka.

2 [Svedok nastavlja svedočenje]

3 Dobar dan, g. Abrahams.

4 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Danas ćemo

6 zaključiti vaše svedočenje time što će se završiti unakrsno

7 ispitivanje, odnosno dodatna pitanja Odbrane, koja proističu

8 iz pitanja koja su vam postavljale Sudije.

9 Podsećam vas da pokušate da odgovorite na pitanja jasno i
10 kratkim rečenicama. Ukoliko neko pitanje ne razumete, slobodno
11 zamolite Branioca ili Tužioca da vam objasni ili ponovi
12 pitanje, pa će oni pokušati da vam to razjasne ili ponove, u
13 zavisnosti od toga šta je potrebno. Molimo vas da takođe
14 navedete šta je osnov vaših saznanja u vezi sa činjenicama i
15 okolnostima o kojima će vam biti postavljena pitanja.

16 Podsećam vas takođe da ste još uvek pod obavezom da
17 govorite istinu, kao što ste rekli prilikom davanja svečane
18 izjave. I takođe vas molimo da govorite direktno u mikrofoni i
19 govorite polako, da bi prevodici mogli da stignu da prevedu
20 sve što kažete. Ukoliko vam je potrebna pauza, molimo vas da
21 nam to stavite do znanja, pa ćemo mi izaći u susret.

22 Pre svega, znam da g. Emmersoni i g. Kehoe imaju nameru
23 da vam postavje određena pitanja.

24 G. Roberts, da li i vi imate nekih dodatnih pitanja, koja
25 proističu iz sudijskih pitanja?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 6

1 G. ROBERTS: [Prevod] Ne, Časni Sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: U redu.

3 G. Ellis, a vi?

4 G. ELLIS: [Prevod] Ja takođe ne nameravam da dalje
5 ispitujem svedoka, Časni Sude.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Koliko sam
7 shvatio, mogla bi da iskrsnu neka proceduralna pitanja. Time
8 ćemo se baviti kada to iskrsne, ako se tako bude zaista
9 desilo.

10 Sada nastavljamo svedočenje Svedoka 04408. Panel je
11 dozvolio timu Odbrane g. Thačija i timu Odbrane g. Veselija da
12 dodatno ispituju svedoka, kako bi se pozabavili pitanjima koja
13 proističu iz sudijskih pitanja, ranije postavljenih svedoku.

14 Imajući u vidu obim i trajanje tih pitanja, Panel smatra
15 da bi svakom timu Odbrane za dodatno glavno ispitivanje,
16 odnosno unakrsno ispitivanje, trebalo da bude dovoljno po
17 jedan sat. Tako da će to biti ograničenje. Jedan sat svakom
18 timu. Siguran sam da će vam to biti dovoljno.

19 U redu. Izvolite. Imate sat vremena na raspolaganju. Ja
20 ću probati da vas opomenem kada vam bude ostalo još samo pet
21 minuta

22 G. KEHOE: Da, Časni Sude. Hvala.

23 SVEDOK: W04408 [Nastavak svedočenja]

24 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

25 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Kehoe:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 7

1 P. Dobar dan, g. Abrahams. Kao što vam je Predsedavajući
2 Sudija upravo opisao, sada ćemo razgovarati o nekim pitanjima
3 koja su vam postavile Sudije. Ukoliko budem malo nešto
4 preskakao u vezi sa nekim pitanjima, molim vas za malo
5 strpljenja, jer prosto neću pokriti sva pitanja koja su vam i
6 oni postavili. Samo u vezi sa nekima od pitanjima koje su vam
7 postavljale Sudije i nekim temama koje iz toga proističu.
8 Nadam se da je to u redu?

9 O. Hvala.

10 P. U redu. Da počnem. Prvo ću se nadovezati na pitanje
11 Sudije Barthea. On vas je pitao.

12 G. KEHOE: [Prevod] To je na strani 7570, u redovima 13 do
13 20, pitao vas je da li su g. Thaçi i g. Limaj, govorimo o
14 sastanku od 10. novembra, da li su pomenuli da se sumnja da je
15 jedan od zatočenika, jedan od dvojice srpskih novinara,
16 uključen u neke zločinačke aktivnosti u Republici Srpskoj
17 krajini ili u Bosni i Hercegovini, tokom 1991. i 1992. godine.
18 Vaš odgovor je bio:

19 "Ne, to nije bilo rečeno."

20 Da li se toga sećate?

21 O. Da.

22 G. KEHOE: [Prevod] Zamoliću da pogledamo dokazni predmet
23 300. P300, izvinjavam se.

24 P. Imali ste priliku da vidite ovaj dokument i ranije. To je
25 dokazni predmet P300 i to je kako se čini saopštenje broj 3,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 8

1 koje je navodno izdao Direktorat za vojnu policiju
2 Oslobodilačke vojske Kosova. Ja ću vam pročitati relevantni
3 deo koji počinje u vrhu strane:

4 "U nedelju, 18. oktobra ove godine oko 15:00 časova,
5 patrola vojne policije Oslobodilačke vojske Kosova naišla je
6 na vozilo marke Yugo Florida sa beogradskim tablicama blizu
7 sela Margure, bez oznake 'Press', u kome su bili vozač i
8 putnik Vladimir Dobričić i Nebojša Radošević. Pošto mu je dat
9 znak da se zaustave, zaustavili su se posle izvesnog vremena,
10 što im je omogućilo da prikriju svoje lične isprave. To je
11 dovelo do sumnje u vezi sa njihovim identitetom. Naime, da
12 možda nisu novinari, već da je svrha njihove posete špijunaža.

13 Oni su zaustavljeni i poslani u pritvor, da bi se
14 utvrdilo šta je njihov stvarni identitet i svrha njihovog
15 putovanja."

16 Da li bi ste se složili sa mnom g. Abrahams da ovo
17 saopštenje P300, sugeriše da su dvojica navodnih novinara
18 zatvoreni, odnosno pritvoreni, zato što se nisu identifikovali
19 oznakom PRESS i zato što se verovalo da oni prikrivaju svoj
20 stvarni identitet?

21 O. Slažem se sa vama da se na osnovu ovog saopštenja, to
22 tvrdnja koju je izneo Direktorat vojne policije.

23 P. Tu se takođe sugeriše zar ne, da se sumnjalo da se oni u
24 stvari bave špijunažom?

25 O. Da. To su navodi koje iznosi Direktorat vojne policije.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 9

1 P. Ja ću vam izneti svoj argument. Istražitelji MKSJ-a su
2 zaključili da je g. Dobričić bio umešan i izvršenje ratnih
3 zločina u Hrvatskoj 1991. godine i da je to činio, dok je
4 koristio referencu na to da je on službenik Tanjuga, dok je
5 boravio u Hrvatskoj.

6 Moje pitanje za vas glasi: Da je Human Rights Watch imao
7 te informacije u oktobru i novembru 1998. i vi bi ste možda
8 posumnjali da je g. Dobričić neko ko se zaista bavio
9 novinarskim aktivnostima, u vreme kada ga je OVK zaustavila?
10 Nije li tako?

11 O. Na osnovu "kojih informacija?" Na šta tačno se pozivate?

12 P. Pa, na osnovu ovih informacija.

13 O. Sadržanih ovde?

14 P. Ne, ovih informacija sadržanih ovde. Možda bi ste i vi
15 imali sumnje da li je g. Dobričić zaista neko ko se bavi
16 novinarskim poslom?

17 O. Ukoliko bi to bilo naše shvatanje celog tog slučaja. Da
18 li bi smo verovali u te navode ili ne? Jer ovo je saopštenje
19 Direktorata vojne policije, tako da --

20 P. Pa, dobro. Da malo promenimo ugao gledanja. Da ste u
21 oktobru 1998., znali da je g. Dobričić bio umešan u ratne
22 zločine u Hrvatskoj i da se tamo pozivao na to da je on
23 službenik Tanjuga, onda bi ste smatrali mnogo verovatnijim da
24 je on učestvao i u sukobu na Kosovu, kao učesnik? Nije li
25 tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 10

1 O. Pa, tu postoje dva različita elementa. Prvi je saznanje o
2 njegovim navodnim zločinima počinjenim negde drugo, što bi
3 svakako bili uzeto u obzir u našoj analizi. Takođe i kritika
4 procedure bila je usredsređena na pravični sudski postupak. Da
5 li su svi elementi sudskog postupka postojali ili ne. Ukoliko
6 su postojali dokazi da su ova dva lica izvršila neke prekršaje
7 na Kosovu ili negde drugo, to bi onda svakako trebalo da bude
8 utvrđeno na tom navodnom suđenju, koje se navodno odigralo.

9 P. Ali, slično tome bilo bi mnogo verovatnije, da ukoliko je
10 g. Dobričić sada bio na Kosovu sa karticom Tanjuga, pošto je
11 to već prethodno koristio na drugom mestu, to bi sa većom
12 verovatnoćom ukazivalo da je on možda bio na neki način umešan
13 -- i u sukob na Kosovu?

14 O. Pa, to je trebalo da bude utvrđeno na suđenju, koje možda
15 nikada nije ni održano.

16 P. Sudija Barthe vam je postavio neka pitanja u vezi sa
17 sastankom koji ste imali sa g. Limajem i g. Thačijem. To je
18 zabeleženo na strani 7569 transkripta u redovima 18 do 25. Gde
19 ste pomenuli da je g. Thači govorio sa najviše autoriteta.
20 Sećate li se toga?

21 O. Da.

22 P. Činjenica je da se g. Thači predstavio kao portparol
23 političkog direktorata, nije li tako?

24 O. Koliko se ja sećam i koli -- kako sam rekao u svom
25 svedočenju, on se predstavio kao načelnik direktorata za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 11

1 politiku.

2 P. A, vi ste shvatili da je politički direktorat telo koje
3 komunicira sa predstavnicima međunarodne zajednice, je li
4 tako?

5 O. To je bio deo njihovih dužnosti i odgovornosti. Ja nisam
6 znao koji je tačno obim tih njihovih odgovornosti.

7 P. Ali, on nije bio vojno lice, koje je bilo na tom
8 sastanku, zar ne? On je predstavljao političku stranu, je li
9 tako?

10 O. Tako se on predstavio. To je tačno.

11 P. A, on nije zastupao ni pravosuđe, zar ne? Vi ste
12 posvedočili da je to bio g. Limaj, je li tako?

13 O. Tako je.

14 P. Da li je on tamo dakle govorio samo kao političar, koliko
15 je vama poznato?

16 O. Sudeći po tome kako se on predstavio i po njegovom
17 položaju, ja sam to tako shvatio u to vreme, da.

18 P. A, informacije koje je on imao ili nije imao na
19 raspolaganju -- da u vezi sa tim pogledamo dokazni predmet
20 378.

21 G. KEHOE: [Prevod] Odnosno pre toga, dokument 375.

22 P. To je saopštenje za štampu Human Rights Watch-a koje ste
23 vi sastavili. Ako možemo samo da ga na kratko pogledamo? Evo,
24 to je saopštenje za štampu Human Rights Watch-a.

25 G. KEHOE: [Prevod] Ako možemo samo da malo spustimo, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 12

1 bi smo videli odgovarajući paragraf. Trebalo bi da bude treći.

2 P. Na osnovu informacija koje vi imate, tu piše da su ova
3 lica nestala 18. oktobra. Vidite li to?

4 O. Da.

5 P. Da se sada vratimo na dokazni predmet 378. Malo ćemo još
6 porazgovarati i o ovome, ali sam hteo preliminarno da vam to
7 već sada pokažem.

8 Ovo je članak koji je objavljen 1. novembra 1998. Znači,
9 nekih devet dana pre nego što ste se vi sastali sa g. Thačijem
10 i g. Limajem. I tu se govori o vojnom sudu. I konstatuje se da
11 je suđenje održano 30. septembra 1998. godine. Vidite li to?

12 O. Da, vidim.

13 P. Pročitaću vam.

14 "Vojni sud Direktorata za pravosuđe Glavnog štaba OVK, na
15 osnovu zahteva vojnog tužilaštva i u skladu sa pravilima svog
16 rada, na suđenju održanom 30. septembra 1998., protiv Nebojiše
17 Radoševića i Vladimira Dobričića itd..."

18 Oni dakle tu beleže da je suđenje održano 30. septembra
19 1998. godine.

20 Vama je poznato da je činjenica, što nam je poznato iz
21 vašeg saopštenja za štampu P375, da ova dva čoveka nisu čak ni
22 nestala do 18. oktobra? Da li je to tačno?

23 O. Tačno.

24 P. Dakle, ovo saopštenje za štampu izgleda sadrži kompletne
25 informacije o jednom od najvažnijih elemenata, naime o tome

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 13

1 kada su ova dva lica zatvorena, je li to tačno?

2 O. Tu se pominje suđenje.

3 P. Ali, vi dobro znate g. Abrahams da suđenje nije moglo da
4 bude održano 30. septembra. Da, ta dva lica kako se navodi u
5 vašem saopštenju za štampu, nisu nestala sve negde otprilike
6 do 18. oktobra?

7 O. Pa, time se pretpostavlja da je ovo tačno. Morao bih to
8 bolje da pogledamo, jer ne znam to sasvim zasigurno.

9 P. Pa, u vašem saopštenju za štampu kaže se da ste dobili
10 informacije od Tanjuga, da su ova dva čoveka nestala 18.
11 oktobra, je li tako?

12 O. Morao bih da to ponovo pogledam. Izvinjavam se --

13 P. U redu. Tako ćemo i uraditi. Kad god želite da to
14 pogledamo, samo mi stavite do znanja. Sad ćemo se vratiti na
15 to. Pogledaćemo vaše saopštenje za štampu P375, saopštenje za
16 štampu od 24. oktobra. I evo čitam sada taj pasus koji
17 počinje, "Nebojiša Radošević" tu se govori o tome da su ta dva
18 čoveka nestala 18. oktobra.

19 O. Da, datum je tačan, ali ste me zbunili time što ste rekli
20 da su po tvrdnjama Tanjuga, oni nestali 18. oktobra. Ja nisam
21 mogao da se setim da je izvor tih informacija ovde naveden. To
22 me je malo zbunilo.

23 P. Izvinjavam se što vas prekidam, ali složićete se sa mnom
24 da je Tanjug taj koji je ovde naveden kao izvor koji tvrdi da
25 su oni nestali 18. oktobra?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 14

1 O. Pa, ovaj, izvinite, ali ja samo mislim da je ovo minorna
2 stvar, ali vi ste rekli po tvrdnjama Tanjuga, što me je
3 zbunilo. Ali, da datum je 18. oktobar.

4 P. U redu. Ako se sada vratimo na dokument 379. Suđenje se,
5 sudeći po ovom tekstu iz dokumenta 379, održalo nekih 19 dana
6 ranije, a verovatno je da suđenje nije održano baš onog istog
7 dana kada su ih i uhapsili, zar ne?

8 O. Ukoliko prihvatimo te informacije kao tačno.

9 P. Ali, u vezi sa tim informacija, one su potpuno pogrešne,
10 zar ne?

11 O. Na koje informacije mislite?

12 P. Pa, najvažnija informacija za vas, a to je kada su ti
13 ljudi bili zatvoreni, uhapšeni?

14 O. Pa, ja to ne znam, jer ne znam da li je ovaj tekst iz
15 izvora ARTO tačan.

16 P. Pa, u redu. Idemo dalje. Ovo je takođe dokument gde se
17 pominje da vojni sud održava suđenje. U isti mah, g. Thaçi vam
18 je pričao o civilnim strukturama i da je potrebno neko vreme da
19 se one formiraju.

20 O. Da. Obojica naših sagovornika, govorili su o izazovima
21 izgradnje i civilnih i vojnih struktura usred oružanog sukoba.

22 P. Ali, taj čovek koji je govorio o formiranju civilnih
23 struktura kao što ste posvedočili je bio Thaçi? Mogu da vam
24 pokažem i transkript.

25 O. Pa, morao bih da to pogledam. Ali, ne morate to sad da mi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 15

1 prikazujete. Znam da je sada ovo pitanje i vremenskog
2 trenutka. On je svakako govorio o tim izazovima, da se
3 uspostave institucije i mehanizmi građanskog društva, odnosno
4 civilne ustanove.

5 P. U redu. Dakle, imamo situaciju gde je navodno održano
6 suđenje. Gde su se oni pojavili pred vojnim sudom, sudeći po
7 ovom saopštenju za štampu, pred sudom koji je bio vojni. A,
8 Taçi vam je govorio o civilnim strukturama i da je teško da
9 se one formiraju.

10 Da li vam je bilo jasno, da dok se to sve odvijalo i
11 posle toga, niko u stvari nije znao šta se tu tačno uopšte
12 dešava?

13 O. Ne, to mi nije bilo jasno. Da li mi je bilo jasno. Nije.
14 Ja sam prikupljao i objavljiavao materijale koje smo mogli da
15 pribavimo. Ja ne mogu da tvrdim da li je ovaj tekst iz ARTA
16 tačan ili nije. I ne mogu o tome da svedočim.

17 P. Ali, vi ste obraćali pažnju na ovakva saopštenja, zar ne?

18 O. Da, to je deo našeg posla.

19 P. Dakle, vi ste obraćali pažnju na ovakva saopštenja pre
20 sastanka ili posle sastanka na kome ste bili?

21 O. Pa, mislim da sam prošle nedelje posvedočio da se ne
22 sećam da sam pre našeg sastanka video ovaj tekst.

23 P. U redu. Stići ćemo do toga. Ali, s obzirom na ove
24 informacije i na to koliko su one pogrešne i s obzirom na to
25 da je g. Taçi govorio o civilnim strukturama, a u ovom tekstu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 16

1 se govori o vojnim strukturama, složićete se sa mnom da je ono
2 što je g. Thaçi radio kao politički predstavnik, jeste da je
3 pokušavao da predstavi OVK u najboljem svetlu predstavnicima
4 međunarodne zajednice, zar ne?

5 O. On je u svakom slučaju pokušavao da na najbolji mogući
6 način komunicira sa predstavnicima međunarodne zajednice, jer
7 legitimnost jeste nešto što je njima u njihovoj borbi i
8 njihovom pokretu bilo izuzetno važno.

9 P. A, činjenica je da on u stvari nije čak ni znao ko je bio
10 zadužen za ovaj predmet, zar ne?

11 O. Pa, ja ne bih to mogao da kažem sa nekom razumnom merom
12 sigurnosti, ni ovako, ni onako. Mogu samo da vam ispričam šta
13 je bilo rečeno na tom sastanku.

14 P. U redu, da to malo drugačije tome pridemo onda i da se
15 držimo pitanja koje vam je postavio Sudija Barthe. Doći ćemo i
16 do sastanka. A, uzgred budi rečeno, kada ste odgovarali na
17 pitanje Sudije Barthea, pomenuli ste da na tom sastanku
18 održanom u avgust, posle toga pošto ste mu dali svoj izveštaj,
19 niste više ništa čuli od g. Thačija, nekakvu reakciju niste
20 dobili, je li to tačno?

21 O. Tačno.

22 P. A, da li ste postavili pitanje g. Thačiju u vezi sa tim?

23 G. KEHOE: [Prevod] I da pogledamo sada dokazni predmet
24 P376.

25 P. Pa ćemo se uskoro vratiti odmah i na to. Samo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 17

1 preliminarno da pogledamo prvo ovo. Da li se sećate ovog
2 pisma, koje ste poslali 2. decembra 1998.?

3 O. Da.

4 P. Kada ste bili na sastanku sa g. Thačijem u aprilu 1998.,
5 da li ste ga pitali, je li dobio ovo pismo?

6 O. Pa, u aprilu 1998. --

7 P. Izvinjavam se, u avgustu 1999. Kada ste se sastali sa
8 njim u avgustu 1999. i dali mu primerak izveštaja, da li ste
9 ga pitali da li je dobio ovo vaše pismo od 2. decembra 1998.?

10 O. Ne sećam se da li sam ga to pitao.

11 P. Pa, to bi trebalo da bude važno za vas da znate, da li je
12 on zaista dobio ovo vaše pismo?

13 O. Ja se sećam da smo pomenuli da smo se već videli u
14 novembru, jer je to bila nekakva normalna komunikacija. Drago
15 mi je da vas ponovo vidim, sada u potpuno drugačijim
16 okolnostima i tako to. Ali, se ne sećam da li je postavljeno
17 pitanje tog pisma ili ne.

18 P. Pa, ovo pismo je od 2. decembra 1998. Da li ste znali da
19 je g. Thači napustio Kosovo sredinom novembra i da se nije
20 vratio sve do marta 1999. godine? Da li vam je to bilo
21 poznato?

22 O. Ne, nije mi poznato njegovo kretanje u tom razdoblju.

23 P. Dakle, kada ste napisali ovo pismo, vi se niste potrudili
24 da saznate najnovije informacije i da utvrdite da li je g.
25 Thači zaista dobio to pismo, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 18

1 O. Mi smo poslali ovo pismo i nismo dobili odgovor, ali to
2 je bila sva komunikacija koju smo imali.

3 P. Moje pitanje je vrlo jednostavno: Pošto ste poslali ovo
4 pismo, vi niste kasnije pratili da utvrdite da li je g. Taçi
5 zaista dobio to pismo, da ili ne?

6 O. Koliko je meni poznato, ne.

7 P. E sada, ako možemo da se vratimo na pitanja koja vam je
8 -- postavio Sudija Barthe, u vezi sa sastankom iz avgusta
9 1999. godine? Izvinjavam se ako pobrkam neke od datuma.

10 O. Pa, ima raznih datuma, ima ih mnogo.

11 P. Mnogo datuma, slažem se. To je zabeleženo na strani 7571,
12 u redu, redovima 4 do 8, pa zatim 12 do 15. Sudija Barthe vas
13 je pitao, da li je vaš sastanak sa g. Taçijem u avgustu
14 1999., održan -- na albanskom ili na engleskom jeziku. I vi
15 ste rekli da, koliko se sećate, ste uglavnom govorili albanski
16 na tom sastanku. Sećate li se?

17 O. Sećam se.

18 P. Sudiji Bartheu ste takođe rekli da ste vi i g. Taçi bili
19 jedina lica koja su bila prisutna na tom sastanku. Sećate li
20 se toga?

21 O. Da.

22 P. Prošlog utorka, na stranici zapisnika 7298, u redu 2, vi
23 ste rekli -- vi ste rekli da govorite albanski "u izvesnoj
24 meri, ali ne sasvim tačno." Sećate li se toga?

25 O. Da, sećam se.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 19

1 P. Pa, ako se razgovor prilikom ovog sastanka vodio na engle
2 -- na albanskom, a vi ne govorite albanski tečno, onda ne
3 možete biti sigurni da nije došlo do nekog nesporazuma tokom
4 sastanka?

5 O. Pa, imajući u vidu koliko ja vladam albanskim, ja sam u
6 bezbroj navrata davao intervjue albanofonim televizijama, tako
7 da svako može da proceni koliko je moj albanski dobar. Što se
8 tiče samog sastanka, ja sam shvatio suštinu njegovih odgovora
9 i on je takođe shvatio smis -- smisao svega što sam ja
10 govorio.

11 P. Vi ste g. Abrahams rekli da govorite albanski "u izvesnoj
12 meri, ali ne i tečno." Zar niste to rekli?

13 O. Da.

14 P. Dakle, vi ste sami priznali da ne govorite tečno albanski
15 jezik, zar ne?

16 O. Da.

17 P. A, koliko je vama poznato, g. Thaçi jedva da natuca
18 engleski jezik, zar ne?

19 O. Da li to govorite o njegovom znanju engleskog sada ili u
20 to vreme?

21 P. Govorim u ono vreme.

22 O. Da, to je bio moj utisak.

23 P. S obzirom na to da vi ne govorite tečno albanski, a da on
24 ne vlada engleskim, vi niste mogli da budete sigurni da nije
25 došlo do nesporazuma tokom tog sastanka?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 20

1 G. TIEGER: [Prevod] Ulažem prigovor. Pitanje je već
2 postavljeno i na njega je već odgovoreno.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se usvaja.

4 G. KEHOE: [Prevod]

5 P. Molim sada da pogledamo sama saopštenja za štampu, strana
6 7576, redovi od 22. do 25. Mislim da sam se upravo pozvao na
7 transkript od četvrtka. Vi ste Sudiji Mettrauxu rekli "da ste
8 smatrali da ta saopštenja imaju veliku vrednost, jer su
9 saopštenja izdavale zvanične strukture, u ovom slučaju
10 oružana, predmetna oružana grupa." Sećate li se da ste to
11 izjavili?

12 O. Da.

13 P. Molim sada da ponovo predočimo dokazni predmet 378 na
14 ekranu. Rekao sam vam već unapred da ćemo se vratiti na ovaj
15 dokument u drugačijem kontekstu i evo sada to i činimo. Ovo je
16 dakle izjava koju je iznela OVK, najmanje 9 ili 10 dana pre
17 sastanka koji ste održali sa g. Limajem i g. Thačijem. I tu
18 stoji tzv. novinari su osuđeni i smešteni u zatvor broj 7.
19 Vidite da je ovo objavila ARTA?

20 O. Da, vidim to.

21 P. Prošle nedelje na stranici zapisnika 733 [sic], redovi 1
22 i 2 ste rekli da je o tome bilo reči pre objavljivanja
23 izveštaja o ljudskim pravima iz decembra 1998. Sećate li se da
24 ste to izjavili?

25 O. Ne sećam se, ali verovaću vam na reč.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 21

1 P. Prema tome, vi niste videli ovo saopštenje za štampu OVK,
2 pre nego što ste se sastali sa Thačijem i Limajem, uprkos tome
3 što je reč o jednoj te istoj temi, zbog koje ste vi tražili
4 sastanak sa OVK, a u pitanju su pritvoreni novinari, je li to
5 tačno?

6 O. Pa, to nije bila jedina svrha našeg sastanka. Bilo ih je
7 više. Mi smo se usredsredili na slučaj g. Radoševića i
8 Dobričića, zbog toga što je privukao opštu pažnju. I mi smo
9 putem tog primera mogli da naglasimo različita pitanja koja se
10 tiču protivpravnog lišavanja slobode i eventualnih
11 zlostavljanja. Ali, to nije jedina tema kojom smo se bavili.
12 Nije nam namera bila da se sastanak vodi samo o toj temi.

13 Osim toga, ako pogledate u celini naš rad o zloupotrebama
14 ili kršenjima srpskih i jugoslovenskih snaga, mi smo im se
15 takođe obratili sa pitanjem da nam prenesu sve slučajeve
16 takvih kršenja, o kojima imaju dokaze ili informacije. Dakle,
17 nisu u pitanju bili samo novinari. To nije bila jedina tema
18 razgovora.

19 P. Da, ali vi ste ovde svedočili tokom više dana. Odgovarali
20 ste na pitanja Tužilaštva, Odbrane i Sudija o tom sastanku
21 koji je održan 10. novembra 1998., o toj dvojici nazovi
22 novinara, je li to tačno?

23 O. Tako je.

24 P. I rekli ste nam da je u to vreme tom pitanju poklonjena
25 velika pažnja, je li to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 22

1 O. Tako je.

2 P. I kažete da je to kod vas pobuđivalo zabrinutost?

3 O. Da.

4 P. I to je razlog zbog kojeg ste tu temu obradili prilikom
5 sastanka koji ste održali sa predstavnicima OVK, je li tako?

6 O. Da.

7 P. Ali, pošto se vi ne sećate da ste videli ovo saopštenje
8 za štampu pre nego što ste održali taj sastanak sa njima ili
9 čak pre nego što je objavljen izveštaj vaše organizacije Human
10 Rights Watch-a, vama ovo saopštenje za štampu nije bilo bitno,
11 zar ne?

12 O. Ne, ne znači da nije bilo bitno. Samo kažem da ga u to
13 vreme nisam video.

14 P. Vi to niste videli u to vreme, niste videli to u vreme
15 kada ste objavili jedan izveštaj u decembru, niti kada ste
16 objavili sledeći izveštaj u avgustu 1999., je li to tačno?

17 O. Pa, morao bih to još jednom da proverim. Mislim da
18 pominjem ovo saopštenje za štampu u jednom od svojih
19 izveštaja. Izvinjavam se ako sad brkam različite teme, babe i
20 žabe.

21 P. A, sećate li se u kom izveštaju ste pomenuli ovo --
22 saopštenje za štampu?

23 O. Pa, sećam se da smo u jednom izveštaju pomenuli Zatvor
24 broj 7, ali ne sećam se iz kog izvora smo tačno dobili
25 informaciju o tom zatvoru.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 23

1 P. Dakle, vi ste u nekom trenutku dobili informaciju o
2 Zatvoru broj 7 i mislite da ste ih dobili iz ovog saopštenja
3 za štampu?

4 O. Toga se ne sećam tačno.

5 P. Dobro. Da promenimo temu i da porazgovaramo malo o Ademu
6 Demaçiju. Sudija Mettraux vam je sa njime u vezi, postavio
7 više pitanja. Da li se toga sećate?

8 O. Da.

9 P. I sećate se da vam je Sudija Mettraux postavio pitanje,
10 da li znate za slučaj puštanja na -- slobodu srpskog
11 pripadnika policije koji se zvao Zoran [kao što je prevedeno]
12 Zbilić. Vi ste rekli da vam taj slučaj nije poznat. Sećate li
13 se tog odgovora?

14 G. KEHOE: [Prevod] Uzgred budi rečeno reference radi,
15 osvrćem se na stranicu zapisnika 7597, na redove od 2 do 6.

16 P. Da li se sećate tog odgovora?

17 O. Pa, samo da vam tačno odgovorim. Želite da vam potvrdim
18 da ja nisam bio upoznat sa tim slučajem?

19 P. Da niste bili upoznati.

20 O. Da, nisam bio upoznat sa tim slučajem. I u stvari,
21 jednostavno nisam čuo za to.

22 P. To je u redu. Možda sam ja nezgrapno sročio rečenicu, ali
23 se razumemo. Dakle, vi niste znali za taj slučaj i to ste
24 rekli Sudiji Mettrauxu, je li tako?

25 O. Nisam upoznat sa tim slučajem. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 24

1 P. I zatim vam je Sudija Mettraux -- pročitao odlomak iz
2 transkripta, odnosno transkripcije konferencije za štampu, na
3 kojoj se govorilo o pitanju Zbilića i g. Demači je prilikom te
4 konferencije za štampu izjavio:

5 "Međutim, ja nemam pravo da se mešam u ta pitanja. Ja
6 mogu nešto da kažem isključivo kao humanitarac i da iznesem
7 neki dobar predlog. Ali, znate da ja ne donosim odluke sa tim
8 u vezi."

9 I samo molim vas za trenutak strpljenja. Onda vas je
10 Sudija Mettraux pitao da li je to u skladu sa onim što vam je
11 g. Demači rekao kada ste se vi sa njime sastali, naime da on
12 nema moć da donosi odluke o sudbini ovih pojedinaca. I vi ste
13 odgovorili na strani zapisnika 7579, u redu 21, do strane
14 zapisnika 7580, do 5. reda --

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
16 mikrofon]

17 G. TIEGER: [Prevod] Izvinjavam se.

18 G. KEHOE: [Prevod]

19 P. Vi ste odgovorili:

20 "Da. To je saglasno sa njegovim rečima sa sastanka. Ja
21 sam otišao sa sastanka sa g. Demačijem, sa jasnim utiskom da
22 on nema nadležnost da pusti te ljude na ... slobodu."

23 G. TIEGER: [Prevod] Želim da istaknem. Pokušavam na
24 brzinu da pročitam ovaj dokument. Naglašavam da u predgovoru
25 postoji jedan pogrešni podatak. I to me navodi na pomisao da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 25

1 ovaj komentar o protivpravnom lišavanju slobode g. Zbilića i
2 njegovom puštanju na slobodu, nije povezan. Da je ovde reč o
3 zatvaranju g. Dobričića i g. Radoševića.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
5 mikrofon]

6 G. KEHOE: [Prevod] Ne, ne, ovde se konkretno govori o
7 Zbiliću. Ali se kaže slično kao i u vezi da dvojicom novinara.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možemo li da
9 pronađemo referencu, kako bi smo sve izneli na čistac moliću.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U pitanju je strana 3 dokumenta
11 064127-11-TR-ET, RED, a vremenska oznaka je 00:10:53 do
12 00:11:08.

13 G. KEHOE: [Prevod] Pa, mislim da je ovde došlo do neke
14 zbrke.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Mettraux vam
16 je upravo naveo tačnu referencu.

17 G. KEHOE: U redu. Mogu da vam kažem o čemu je ovde reč.
18 Počinje se od Zbilića, onda se dalje govori i Tužilac je
19 potpuno u pravu, onda dalje u nastavku konferencije govori o
20 dvojici. U stvari, ukoliko pogledate transkript pitanja koje
21 je postavio Sudija Mettraux, na žalost to je privremena
22 referenca, ako pogledate 4. red, tu se kaže:

23 "Molim da pogledamo stranu 3 ove transkripcije i
24 pogledajte transkripciju kod vremenske oznake 10:53. Tu
25 novinar postavlja pitanje u vezi sa Dobričićem i Radoševićem:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 26

1 "'Zašto vi tvrdite jedno, kada se iznose sumnje da se
2 događa nešto suprotno?'"

3 Dakle, zapravo ovde je reč o svima njima.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li Tužilaštvo
5 ima nešto da doda?

6 G. TIEGER: [Prevod] Ne, Časni Sude.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

8 Možete da nastavite sa ispitivanjem.

9 G. KEHOE: [Prevod] Hvala, g. Sudija.

10 P. Dobro. Da se dakle vratimo na ovu tačku. Govorimo o tome
11 da je Sudija Mettraux pročitao izjavu koju je tada dao g.
12 Demaçi, koji je izjavio:

13 "Međutim, ja ne mogu da se uplićem u ta pitanja. Ja mogu
14 da reagujem samo kao ljudsko biće i humanitarac. Ali, ja nije
15 na meni da donosim odluke u vezi sa tim pitanjima."

16 I onda vas je Sudija Mettraux pitao da li je to saglasno
17 sa onim što vam je g. Demaçi rekao prilikom sastanka koji ste
18 vi sa njim održali. I naime da on nema nadležnost da pusti ta
19 lica na slobodu. Vaš odgovor se nalazi na stranici zapisnika
20 7579, u 21. redu, do strane zapisnika 7580, do 5. reda:

21 "Da, to je saglasno sa sastankom koji smo i vodili. Ja
22 sam napustio taj sastanak sa jasnim utiskom da g. Demaçi nije
23 imao nadležnost da ta lica pusti na slobodu."

24 Sećate li se tog iskaza?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 27

1 P. Sada bih želeo da vam pokažem nešto u vezi sa
2 nadležnostima g. Demaçija, kada je u pitanju g. Zbilić. I
3 postaviću vam isto pitanje koje vam je svojevremeno postavio
4 Sudija Mettraux. Naime, da li je to saglasno sa rečima g.
5 Demaçija o svojim nadležnostima tokom sastanka koji je održao
6 sa vama.

7 G. KEHOE: Molim da se predoči DHT01486 i zanima me
8 stranica DHT01488.

9 E sad, ovaj dokument je zaveden sa poverljivim statusom.
10 Međutim, ne znam da li još uvek ima poverljivi status, jer se
11 dokument odnosi na iskaz g. Mustafe. Predostrožnosti radi,
12 skrećem vam pažnju na to, jer nemam ništa protiv toga da se
13 predoči javno na ekranu. Ali, možda bi kolega trebao da se
14 izjasni sa time u vezi.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li prigovora
16 da se ovaj dokument predoči na ekranu?

17 G. TIEGER: [Prevod] Ne, Časni Sude.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

19 G. KEHOE: [Prevod]

20 P. Da pogledamo ovaj dokument i zanima me posebno stav 12. U
21 tom pasusu piše. U stvari napominjem da je ovo sažetak
22 Tužilaštva, iskaza koji je dao komandant zone Rustem Mustafa,
23 zvani Remi. I evo šta je on imao da kaže, u stavu 12:

24 "Svedok," odnosno Remi "će takođe govoriti o lišavanju
25 slobode Zorana Zbilića, pripadnika srpskih bezbednosnih snaga,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 28

1 u novembru 1998. godine u Lapaštici. Glavni štab je obavešten
2 o njegovom lišavanju slobode i dozvolio je g. Remiju, ovde
3 piše 0476, da odluči šta sa njim da uradi. A, tada je
4 intervenisao Adem Demaçi, u cilju da Zbilić bude pušten na
5 slobodu, pošto su se William Walker i Shaun Byrnes iz OEBS-a
6 zainteresovali za njegov slučaj. Demaçijeva reč je imala
7 veliku težinu u to vreme i stoga je [Remi] odlučio da
8 zatvorenika pusti na slobodu."

9 Dakle, Tužilaštvo u ovom sažetku ističe da su Demaçijeve
10 reči imale veliku težinu i uticale na odluku da se zatvorenik
11 pusti na slobodu. A, opet u kontekstu onog pitanja koje vam je
12 postavio g. Mettraux, dozvolite da vam kažem šta je g. Remi
13 posvedočio u sudnici.

14 G. KEHOE: [Prevod] U pitanju je stranica zapisnika od 13.
15 jula 2023., 5614, redovi od 11. do 14.

16 G. TIEGER: [Prevod] Časni Sude, pre nego što nastavimo,
17 ovo nije komentar Tužilaštva u pogledu toga koliko je veliku
18 težinu nosila svaka izgovorena reč g. Demaçija. To je
19 jednostavno sažetak očekivanog iskaza g. Mustafe i to nije
20 jedno te isto.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je tačno.

22 G. KEHOE: [Prevod] U pravu ste Tužioče. Ako sam ja
23 napravio lapsus, izvinjavam se.

24 P. Dakle, on je posvedočio da je Demaçijeva reč imala veliku
25 težinu. Tako piše u onom sažetku Tužilaštva. No, da vidimo šta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 29

1 je on tačno rekao.

2 G. KEHOE: [Prevod] Na stranici zapisnika 5614, 13. jula,
3 u redovima od 11. do 14.

4 P. Govorimo o puštanju, Zbilićevom puštanju na slobodu:

5 "P. Možete li da nam kažete na koji je način Adem Demači
6 bio upleten u njegovo puštanje na slobodu?

7 "O. Adem Demači je za nas bio autoritet. Mi smo slušali
8 šta on kaže i zbog toga smo to lice pustili na slobodu."

9 Da li je to saglasno sa onim što je g. Demači vama rekao,
10 kada ste se sa njim sastali?

11 O. Ne.

12 P. Sudija Mettraux vam je takođe predočio jedan odlomak iz,
13 odlomak iz transkripcije konferencije za štampu, koja je
14 održana sa Rugovom i g. Demači je tu izjavio da je apelovao na
15 Glavni štab da g. Zbilić bude pušten na slobodu. Da li se
16 sećate toga?

17 O. Da, sećam se.

18 P. Molim da sada to pogledamo. Kao što se vidi iz sažetka --
19 Remijeovog iskaza koje je pripremilo Tužilaštvo, Remi je
20 odlučio da se Zbilić pusti na slobodu. Da li to vidite?

21 O. Ja ne vidim nikakav dokument na ekranu.

22 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se dokument ponovo predoči.

23 P. Pogledajte poslednji red. Sudeći po ovom sažetku iskaza,
24 Remi je odlučio da se zatvorenik pusti na slobodu. Tu odluku
25 nije doneo Glavni štab. Da li to vidite?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 30

1 O. Da.

2 P. Da li je to u skladu sa vašim tumačenjem položaja i
3 nadležnosti g. Demaçija?

4 O. Da.

5 P. Dakle, mi imamo g. Demaçija koji kaže vojnom komandantu
6 jedne od operativnih zona, Operativne zone Lab. On, dakle
7 Demaçi, tom operativnom komandantu zone nešto kaže i ovaj
8 sluša šta on njemu kaže i uradi kako mu je rečeno, je li tako?

9 O. Ja ne znam -- u kakvim su odnosima bili g. Demaçi i g.
10 Mustafa. Ono, međutim na šta ukazujem jeste da se u ovom
11 tekstu kaže da je g. Mustafa izuzetno cenio g. Demaçija, da je
12 saslušao njegov zahtev i da je onda on sam lično odlučio da
13 pusti zatvorenika na slobodu. I po mom mišljenju, to je
14 saglasno sa mojim zaključkom, da je g. Demaçi imao moralni
15 autoritet, da je on bio na izuzetno dobrom glasu i da je mogao
16 da interveniše kod pripadnika vojske, pripadnika OVK, koji su
17 međutim donosili odluke.

18 P. Da se još malo pozabavimo ovim pitanjem. Želeo bih da
19 obradimo još neke dokumente. I uzgred budi rečeno, Sudija
20 Mettraux vam je takođe pokazao odlomak transkripcije sa
21 konferencije za štampu, na kojoj je Demaçi izjavio da "nije na
22 njemu da odlučuje o pitanjima koja se tiču zatvaranja lica."
23 Sećate li se toga?

24 O. Da.

25 P. Pa, g. Thaçi vam je rekao nešto slično. Govorim o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 31

1 stranici zapisnika 7523. G. Thaçi vam je rekao da ne bi bilo
2 primereno da se on upliće u rad civilnih pravosudnih organa.
3 Dakle, on vam je rekao isto što i g. Demaçi, zar ne?

4 O. G. Thaçi je rekao da oni moraju da poštuju nezavisnost
5 pravosuđa i da nemaju pravo da se upliću. I da, kada bi ti
6 ljudi bili pušteni na slobodu pre nego što odsluže celu kaznu
7 koja im je izrečena, da bi to podrilo autoritet OVK.

8 P. Dakle, Thaçi vam je rekao da ne bi bilo primereno da se
9 on upliće u pitanja civilnog pravosuđa. On kao i g. Demaçi,
10 nije imao nadležnost nad lišavanjima slobode?

11 O. On je rekao da oni neće da se upliću iz dva razloga koja
12 sam maločas naveo.

13 P. Zato što bi bilo neprimereno da se on upliće u ta
14 pitanja?

15 O. Zato što je neophodno poštovati odgovarajuću sudsku
16 proceduru.

17 P. A, to je slično kao ono što je g. Demaçi vama rekao?

18 O. Pa, nije to baš sasvim isto.

19 P. Da, ali ista je ideja.

20 O. U Demaçijevom slučaju, ja sam shvatio da on nema
21 odgovarajuće nadležnosti, a ne da nije voljan da interveniše,
22 zato što ne smatra da je to primereno.

23 P. Pa, g. Thaçi kao politički predstavnik vam je rekao da
24 nije primereno da on iterveniše, je li to tačno?

25 O. Da, g. Thaçi je to izjavio.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 32

1 P. Dobro. Odgovarajući na pitanje Sudije Mettrauxa, vama je
2 zapravo Sudija Mettraux postavio pitanje, da li je Demaçi
3 postupao po, sa ovlašćenjima dobijenim od Glavnog štaba. I vi
4 ste rekli da to jeste tako, zar ne? To je na stranici
5 zapisnika 7581, u redovima od 4 do 15. Sećate li se toga?

6 O. Izvinjavam se. Ne želim da vam pravim poteškoće, ali
7 zaista se toga ne sećam.

8 P. Dakle, vi se ne sećate da ste rekli Sudiji Mettrauxu da
9 je g. Demaçi postupao sa ovlašćenjem OVK? To jeste način na
10 koji ste vi shvatili da on postupa?

11 G. TIEGER: [Prevod] Mislim da bi naročito u ovom slučaju
12 bilo korisno da budemo precizniji, kada je u pitanju, kada su
13 u pitanju reference. To bi olakšalo -- svedoku da shvati o
14 čemu je reč.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, bilo bi od
16 koristi i Veću.

17 G. KEHOE: [Prevod] Samo trenutak, Časni Sude.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ako vam je to od pomoći g.
19 Kehoe, u pitanju je stranica 7 transkripcije konferencije za
20 štampu. A, kada je u pitanju naš zapisnik, to je stranica
21 7581. Prošlonedeljni zapisnik je u pitanju.

22 G. KEHOE: [Prevod] Hvala, Sudijo Mettraux.

23 P. Na strani 7 u prevodu na engleskom, Demaçi kaže:

24 "Ne, ja imam ovlašćenja od Glavnog štaba OVK."

25 I vama je postavljen, vama je Sudija Mettraux postavio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 33

1 pitanje u vezi sa ovim komentarem g. Demaçija. A, onda ste vi
2 istakli sledeće. Postavljeno vam je sledeće pitanje:

3 "Da li je to saglasno sa vašim shvatanjem, da je u ovoj
4 konkretnoj situaciji g. Demaçi postupao po ovlašćenju
5 dobijenom od Glavnog štaba OVK ili je to u suprotnosti sa
6 načinom na koji ste vi tumačili celu situaciju?"

7 Vaš odgovor:

8 "Ne, sve je to saglasno jedno sa drugim."

9 G. TIEGER: [Prevod] Časni Sude, upravo zbog toga sam
10 uložio prigovor. Branilac kaže "u tom konkretnom kontekstu,"
11 ali ovde se ne pominje nikakav kontekst. Treba da pogledate
12 stranicu zapisnika 7851, redove 9 i 10, jer tu se opisuje
13 sporno pitanje.

14 G. KEHOE: [Prevod] Pa, možda je to tako --

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, ne, ne, samo
16 trenutak. Da pronađemo referencu, pošto već analizirate
17 postavljena pitanja.

18 G. KEHOE: [Prevod]

19 P. U redu 17, Sudija Mettraux citira dokument:

20 "...dobio sam ovlašćenje od Glavnog štaba OVK, od
21 skupštine, da formiram vladu, da formiram grupu za pregovore."

22 Sećate li se tog pitanja?

23 O. Da.

24 P. I onda kada vas je Sudija Mettraux pitao da li je g.
25 Demaçi postupao po ovlašćenju dobijenom od Glavnog štaba OVK,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 34

1 vi ste odgovorili potvrdno.

2 O. Da. Ja i dalje verujem da g. Demaçi nije mogao da bude
3 politički predstavnik i da ima svoju kancelariju u Prištini,
4 bez odobrenja Glavnog štaba OVK.

5 P. A, recite nam od koga je konkretno pojedinca u Glavnom
6 štabu OVK, g. Demaçi dobijao ovlašćenja?

7 O. To ne znam.

8 P. Dakle, kada vi kažete da g. Demaçi postupa po ovlašćenju
9 dobijenom od OVK, odgovarajući na pitanje Sudije Mettrauxa, vi
10 ne možete da kažete od kojih je on pojedinaca u Glavnom štabu
11 dobijao ovlašćenja?

12 O. Ono što ja mogu da kažem jeste, da on nije mogao da
13 obavlja tu funkciju u Prištini bez ovlašćenja. Pogotovo što
14 njegov položaj nikada nije osporio niko iz Glavnog štaba, niti
15 bilo ko drugi iz OVK. Ali, ako me pitate koji pojedinci u
16 Glavnom štabu su odlučivali o čemu, ja o tome nemam
17 informacija.

18 G. KEHOE: [Prevod] Da pogledamo sledeći dokument koji
19 nosi ERN broj 01167 i 68, u verziji na albanskom. A, u verziji
20 na engleskom u pitanju je stranica 061168-061168 i to
21 konkretnije 061168. Molim da se to predoči na ekranu.

22 P. G. Abrahams, možete da pogledate na brzaka ovaj dokument.
23 U pitanju je nacrt sporazuma između OVK i FARK-a. Oni su naime
24 odlučili da se ujedine u jedinstvenu vojnu formaciju. 31.

25 oktobra 1998. godine, ta odluka je donesena osam dana pre nego

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 35

1 što ste se vi sastali sa g. Thaçijem i g. Limajem.

2 I ukoliko pogledate šta piše pri dnu stranice, piše da će
3 ugovor stupiti na snagu samo ukoliko to bude potvrđeno na
4 nekom kasnijem sastanku, na kojem će učestvovati i Adem
5 Demaçi. Dakle, sudeći po ovom dokumentu, Adem Demaçi je jedan
6 od lica koja odlučuju o ujedinjavanju različitih vojnih
7 struktura. Da li je to saglasno načinu na koji ste vi shvatili
8 ulogu g. Demaçija?

9 O. Da. Ja nikada nisam rekao da je g. Demaçi bio nebitan,
10 beznačajan i da nije vršio nikakav uticaj. Ali, verujem da je
11 pre svega, njegova uloga bila da bude politički predstavnik sa
12 međunarodnom zajednicom, pred predstavnicima međunarodne
13 zajednice poput mene, pred stranim diplomatama i kao što sam
14 rekao, albanska javnost je prema njemu osećala duboko
15 poštovanje. I to da je on učestvovao u unutrašnjim pregovorima
16 između etničkih Albanaca i da je u tome odigrao određenu
17 ulogu, mene uopšte ne čudi.

18 P. Pa, u ovom dokumentu piše da sporazum ne može da se
19 sprovede u delo dok ga on ne prihvati i ne potvrdi, je li to
20 tačno?

21 O. Tačno je. Tako piše.

22 P. On treba da prihvati i da potvrdi ujedinjavanje dve vojne
23 strukture. To nije uloga koju vrši neko ko je jednostavno
24 politička figura?

25 O. Ja ne mislim da je to u neskladu sa načinom na koji sam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 36

1 ja opisao njegovu ulogu.

2 P. Zar vi niste Sudije Mettrauxu rekli da smatrate da je on
3 politička figura?

4 O. Mislim da je to Sudija Mettraux rekao, da ga je on tako
5 opisao, a ja sam sistematski ponavljao da je on bio važna
6 ličnost u društvu kosovskih Albanaca. Ali, da nije imao
7 sposobnost da donosi odluke o vojnim pitanjima, niti je imao
8 vojne nadležnosti.

9 Ja ovo doživljam kao interno, internu albansku
10 političku diskusiju. Naravno i sa nekim bezbednosnim
11 reperkusijama. Ne kažem, da nije bilo bezbednosnih
12 reperkusija. Ali, dakle u tom političkom pregovoru je g.
13 Demači očigledno odigrao izvesnu ulogu.

14 P. Kako bi smo uštedeli na vremenu, pokazaću vam jedan drugi
15 dokument koji nosi oznaku DHT01485.

16 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, to je dokument koji u
17 skladu sa dogovorom sa Tužilaštvom treba govoriti na
18 zatvorenoj sednici.

19 Poluzatvorena sednica, Časni Sude. Moja greška.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
21 sednicu.

22 [Poluzatvorena sednica]

23 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 39

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 40

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3 [Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

5 G. KEHOE: [Prevod]

6 P. Dakle, kada ste otišli u njegovu kancelariju i njemu dali
7 ovo, vi ste rekli, kada je reč o aktivnostima UNPROFOR-a i
8 KFOR-a, a to je na stranici 22513, da opšti "odgovor
9 međunarodne zajednice na napade na manjine na Kosovu je bio,
10 je zakasnio i bio je neodgovarajući." I onda dalje kažete:

11 "22. -- do 22. jula manje od 1.800 međunarodnih
12 pripadnika policije su dobili ovlašćenje UN-a da budu
13 razmešteni, iako je određeni broj iz Bosne bio pre --
14 privremeno detaširan ...

15 "Uprkos tih, uprkos tim naporima, zaključak ovog
16 izveštaja je da su sadašnji aranžmani neodgovarajući, kako bi
17 se postigao javni red i mir na Kosovu."

18 Dakle, to je vaša kritika UNMIK-a.

19 I onda dalje kažete:

20 "Slabi su rezultati KFOR-a u pogledu sprečavanja otmica,
21 zatvaranja i ubijanja Srba i Roma."

22 Je li tako?

23 O. To je tačno.

24 P. Tokom tog vremena, kada govorite, kada ste išli da se
25 vidite sa Tačijem, vi situacija je bila katastrofalna, zato

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 41

1 što UNMIK i KFOR nisu imali kontrolu nad onim što se dešavalo,
2 je li tako?

3 O. NATO snage su došle spremne da se, da suoče srpske i
4 jugoslovenske snage, ali nisu došle spremne da na odgovarajući
5 način obavljaju funkcije civilne policije, niti vojne
6 policije. A, ni UN nije imao odgovarajuće resurse da se nosi
7 sa situacijom i to je bila jedna od kritika međunarodnih
8 organizacija. A, problem je bio predvidljiv.

9 P. A, u junu, julu i avgust, osoba koja je na Kosovu
10 osuđivala nasilje, bio je Hashim Thaçi, zar ne?

11 O. On je dao izjave za javnost, u kojima je osudio najgore
12 napade koji su izvršeni.

13 P. I on onda je zatim govorio o situaciji u Mitrovici iz
14 juna 1999., kada su Srbi bili na jednoj strani reke, Albanci
15 na drugoj strani. I Hashim Thaçi je otišao tamo kako bi smirio
16 situaciju.

17 O. Nisam upoznat sa tim događajem.

18 P. Vama je poznato da osim toga što je osuđivao nasilje u
19 više navrata, Thaçi je bio taj koji je pozivao na to da se
20 obrazuje multietničko društvo i da Srbi ne odlaze.

21 O. G. Thaçi je iznosio takve izjave za javnost, da.

22 P. I on je to radio u to vreme, kako u međunarodnim, tako i
23 u lokalnim albanskim medijima.

24 O. On je davao izjave za javnost, osuđujući nasilje.

25 P. Ali, on je to radio ne samo kada se radi o međunarodnoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 42

1 štampi -- predstavnicima međunarodne zajednice, već i u
2 lokalnom okruženju, zar ne?

3 O. Verujem da jeste, da.

4 P. Složićete se da je on bio jedina osoba, jedini lider,
5 rukovodilac na Kosovu u to vreme koji je osuđivao nasilje,
6 pokušavao da ga spreči i pozivao da se obrazuje multietničko
7 društvo. Dakle, on je jedino na Kosovu bio na albanskoj
8 strani, koji je iznosio takve izjave za javnost, zar ne?

9 G. TIEGER: [Prevod] Prigovor, ovo je složeno pitanje.

10 G. KEHOE: [Prevod] Kako bi smo uštedle na vremenu,
11 nastojim --

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odgovorite na
13 pitanje ako možete.

14 SVEDOK: [Prevod] Mogu da odgovorim i odgovor je ne. On
15 jeste dao izjave u kojima je osudio ove pojedine događaje, ali
16 bilo je i drugih Albanaca sa Kosova koji su apsolutno
17 osuđivali odmazde i pozivali na poštovanje ljudskih prava, da
18 na novom Kosovu, da na Kosovu su oni poznavali represiju i
19 nasilje i da ne žele da izgrade društvo koje se temelji na
20 tome.

21 G. KEHOE: [Prevod] Ako mogu još jedno pitanje da
22 postavim?

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vrlo kratko.

24 G. KEHOE: [Prevod] Vrlo kratko.

25 P. I osoba koja je bila, koja je učestovala u obrazovanju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 43

1 privremene vlade -- je bio Hashim Thaçi, a ne Rugova, ne
2 Bukoshi. Dakle, on je davao te izjave, pozivao da se prekine
3 nasilje, obrazuje multietničko društvo i da se razdvoje ljudi
4 koji su u sukobu, zar ne?

5 O. Ne, bilo je i drugih --

6 P. Ali, ja se slažem sa vama -- vi se slažete da je Hashim
7 Thaçi zajedno sa šaćicom drugih govorio da treba da se prekine
8 nasilje --

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Isteklo vam je
10 vreme g. Kehoe.

11 G. KEHOE: [Prevod] G. Abrahams, puno hvala. Želim vam
12 srećan povratak kući.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emmerson, imate
14 reč.

15 Dodatno unakrsno ispitivanje g. Emmerson:

16 P. Ja ću vam postaviti pitanja koja proizlaze iz pitanja i
17 odgovora koje ste dali na pitanja Sudije Mettrauxa, na
18 stranici 7576, red 23. A, o tome vas je ispitivao usput i g.
19 Kehoe. Vi ste upitani o značaju koji ste vi i Human Rights
20 Watch pridavali tačnosti saopštenja i izjava koje je navodno
21 izdala OVK. I vaš odgovor je bio:

22 "Mi smo veliki značaj pridavali tim saopštenjima, zato
23 što su oni, zato što su ta saopštenja dale zvanične strukture,
24 u ovom slučaju oružana grupa, grupacija. I te izjave koje je
25 davala strana u sukobu, su za nas predstavljale značajne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 44

1 informacije."

2 Želo bih sada da vas pitam, šta to znači kada kažete "da
3 su to bile značajne informacije" i konkretno da je "veliki
4 značaj" Human Rights Watch davao tim izjavama, zato što su one
5 poticale iz zvaničnih struktura?

6 I kao primer, molim da se prikaže dokument koji smo
7 nedavno pogledali. To je P378. A, to je saopštenje u pogledu
8 dva novinara. Čini se da je to napisao neko ko nije znao da su
9 oni zatočeni gotovo tri nedelje nakon što u communiquéu piše
10 da su oni zapravo izvedeni pred sud.

11 G. TIEGER: [Prevod] Oprostite to je komentar. Ako postoji
12 pitanje, ali nije primereno iznositi komentar.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da postavite
14 pitanje.

15 G. EMMERSON: [Prevod]

16 P. Vi ste u Human Rights Watch-u specijalizovani za pitanje
17 humanitarnog prava, zar ne?

18 O. Kada je reč o istraživanju slučajeva kršenja, navodnih
19 kršenja humanitarnog prava.

20 P. I kao stručnjak za humanitarno pravo, vi ste upoznati sa
21 vojnim strukturama i uopšteno praksama u vojsci?

22 O. Ja nisam pravnik, tako da se ja uvek pozivam na naš
23 pravni tim, kada su mi potrebne neke pojedinosti i kada vodim
24 istragu o navodnim kršenjima prava.

25 P. Ali, vi ste upoznati sa tipičnim pitanjima strukture,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 45

1 kada se radi o konvencionalnoj vojsci?

2 O. Možete li objasniti?

3 P. Možete li nam dati nekakvu definiciju psiholoških
4 operacija?

5 G. TIEGER: [Prevod] Prigovor, ovo izlazi iz opsega
6 pitanja Sudija.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Slažem se.

8 G. EMMERSON: [Prevod] Ne slažem se sa time. Ovi primeri
9 su primeri psiholoških operacija.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofoni]

11 G. EMMERSON: [Prevod] Jasno je da je svedok odgovorio
12 odgovarajući na pitanje Sudije Mettrauxa i rekao da je Human
13 Rights Watch pridavao značaj zvaničnim ovlašćenim izjavama
14 strane u sukobu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, kakave to veze
16 ima sa psihološkim ratom?

17 G. EMMERSON: [Prevod] Psihološko vođenje rata je poseban
18 oblik procedure u na primeru Sjedinjenih Država, postoje
19 jedinice koje su zadužene za dostavljanje informacija kako bi
20 se stekao utisak da nešto nije tačno.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da vidimo da li
22 svedok nešto o tome zna i da li može da odgovori.

23 G. EMMERSON: [Prevod] Ali, on je rekao da se nije bavio
24 pravom --

25 P. Ali ovo je pitanje koje ste svakako uzimali u obzir kad

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 46

1 ste razmatrali pouzdanost izjava i saopštenja. I sve vojne
2 formacije vode psihološki rat.

3 O. Da, upoznat sam sa time.

4 P. Da vam predočim definiciju. Možda je pojednostavljen
5 izvor na koji se pozivam. To je, izvor je Vikipedija, ali:

6 "Psihološki rat su operacije koje imaju za cilj da se
7 prenesu određene informacije i indicije publici, kako bi se
8 uticalo na njihove motive i objektivno rezonovanje. I na
9 posletku, na postupanje vlada, organizacija, grupacija i većih
10 stranih sila."

11 Da li vam to zvuči prihvatljivo kao definicija psihološkog
12 vođenja rata?

13 O. Ja nisam, ja kao istraživač nastojim da se ne pozivam na
14 Vikipediju, ali u ovom slučaju bih se složio sa definicijom.

15 P. Da i ja nastojim da se ne pozivam na Vikipediju, ali ovo
16 se čini dobra definicija. Dakle, vojska poput vojska
17 Sjedinjenih Američkih Država ima komandu za specijalne
18 operacije, koja obuhvata 4. i 8. diviziju za psihološko
19 vođenje rata i postoji takođe i posebno krilo vazdušnih snaga
20 koje se bavi time.

21 O. Ja nisam upoznat sa tim jedinicama.

22 P. Ali, vi znate onaj izraz: Prva žrtva u ratu je istina. I
23 mi govorimo o tom starom konceptu vođenja propagande, ratne
24 propagande, odnosno da je važno -- da se stekne nekakva
25 impresija.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 47

1 O. Propaganda jeste sastavni deo sukoba.

2 P. Danas mi to zovemo psihološko vođenje rata.

3 O. Slažem se.

4 P. I kao što vidimo, svakog dana imamo takve izjave. Npr. da
5 Ukrajina dobija rat iako nikakav napredak na frontu nisu
6 postigli poslednjih nedelju dana. Dakle, uvek morate
7 prihvatiti takve informacije sa određenom zadržkom, zar ne?

8 O. Slažem se.

9 P. I kada kažete da veliki značaj dajete tim saopštenjima,
10 zato što potiču od zvaničnog izvora, vi ne kažete da ih
11 tretirate nužno kao tačne?

12 O. Hvala vam što ste skrenuli pažnju na to. Kada kažem da su
13 važne informacije, važne su zato što potiču iz zvaničnog
14 izvora jedne ili druge strane ili NATO-a. A, to je različito
15 od pitanja tačnosti.

16 P. Zato što može imati za cilj da se manipuliše javnošću,
17 kako bi se stekao utisak da imate jaču vojnu silu ili da ste
18 bolja organizacija, nego što jeste, bolje organizovana?

19 O. Može tako biti. Može biti tačno, može biti netačno.

20 P. I upravo zbog toga je može biti netačno, zato što oni
21 koji žele da ljudi steknu utisak o i da taj utisak se odrazi
22 na neprijatelja ili treću stranu prilikom donošenja taktičkih
23 odluka?

24 O. To je jedan od razloga zašto može biti netačno.

25 P. I vi ste nam u četvrtak rekli da po vašem viđenju stvari

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 48

1 u to vreme, bilo je teško razaznati da li su jedinice na
2 terenu bile u bilo kakvom kontaktu sa centralnom komandom. Vi
3 ste to videli na terenu u to vreme, je li tako?

4 O. Da.

5 P. I onda smo o tome govorili i vi ste rekli da je postojao
6 izraziti regionalizam, koji je bio opšte prisutan u toj
7 organizaciji. Onda ste govorili o tome kako su u zonama
8 prikupljali vlastita sredstva, kupovali oružje za sebe i onda
9 ste govorili o nivou organizacije i centralne komande. I
10 kažete da je ta centralna komanda uspostavljena zapravo tek
11 negde oko marta 1999.?

12 O. To je bio čitav postupak, proces.

13 P. Upravo tako.

14 G. EMMERSON: [Prevod] Molim da se ponovo prikaže na
15 ekranu P378.

16 P. Mi smo već u ovom doku -- predmetu videli dokumentaciju
17 koja pokazuje da kada je reč o zoni Dukađin, kada je
18 obrazovana, oni su imenovali komandanta za hemijsko ratovanje
19 i biološko ratovanje i komandanta jedne protiv-tenkovske
20 divizije. Ali, to su čisto bila pirova imena, bez ikak --
21 prazne titule, je li tako? Da li vam je to poznato?

22 O. Ja nisam upoznat sa time. Ako su ta, ako su ti položaji
23 zaista i -- postojali, ja nisam video dokaze da su oni
24 postojali.

25 P. Ali, moguće je da su to bile titule i funkcije, koje su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 49

1 date ljudima kako bi se stekao utisak da je OVK bolje
2 organizovana nego što zapravo jeste?

3 O. Da, to jeste moguće.

4 P. Da li ste videli neke dokaze u tom smislu?

5 O. Uopšteno je OVK nastojala da sebe prikaže kao legitimnu
6 odbrambenu snagu i snaga koja se borila za nezavisnost Kosova.
7 Dakle, nema sumnje u pogledu toga. I predstavljala se kao
8 kredibilna, ozbiljna borbena sila. I to je bio sastavni deo te
9 kampanje.

10 P. I vi ste nam prošle nedelje rekli da je to bilo
11 prevashodno "neorganizovani zbir naoružanih sela, meštana koji
12 su se temeljili na porodičnim strukturama i da nije postojao
13 jasni lanac komandovanja." Dakle, to ste izjavili.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Tieger?

15 G. TIEGER: [Prevod] Časni Sude, mi sada čini se, da sada
16 se ponvalja nešto o čemu je svedok govorio, a i pitanja izlaze
17 iz okvira pitanja koja mogu biti dopuštena.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se prigovor.
19 Nastavite.

20 G. EMMERSON: [Prevod] Hvala.

21 P. Da pogledamo ovaj dokument. Vi ste sa g. Kehoem već
22 govorili o tome da se tu navodi da je suđenje bilo 30.
23 septembra i svi dokazi i optužnica pokazuje da ta dva lica
24 zapravo nisu bila -- nisu bila zatvorena u to vreme. To je
25 jasno, dakle ovde da postoji nešto što je netačno u pogledu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 50

1 vremenskog razdoblja.

2 Ali, ovde piše da:

3 "Vojni sud direkcije za pravosuđe Glavnog štaba OVK, na
4 osnovu zahteva vojnog tužilaštva ..." itd.

5 I u saglasnosti sa i onda zatim stoji netačan datum.

6 I onda piše datum, mislim da stoji novembar? Da, 1.

7 novembar. Piše, vojni sud direkcije za pravosuđe OVK

8 Zaustavimo se najpre na tome. Da li bi vas iznenadilo, ako bih

9 vam rekao da nije postojala direkcija za pravosuđe u OVK?

10 O. Najpre, moram da kažem da datum 30. septembar nije *prima*
11 *facie* netačan, već da tu postoji odstupanje, nedoslednost.

12 P. U redu, ne znam koja je razlika, ali ja vas ne pitam u
13 pogledu datuma.

14 O. Ali, vi jeste to pomenuli.

15 P. Ali, ja ne vidim u čemu je razlika između netačnosti i
16 odstupanja.

17 O. Pa, imamo dva različita datuma i moramo razumeti zašto.

18 P. Da li je to netačnost ili odstupanje?

19 O. Odstupanje.

20 P. Dakle, moguće je da se njima sudilo pre nego što su
21 uhapšeni? Da li to hoćete da kažete?

22 O. Ovde piše da su oni imali suđenje 30. septembra. Ne znam
23 da li je to tačno.

24 P. Dakle, jedna je mogućnost da onaj koji je napisao ovo
25 nije raspolagao tačnim informacijama. To se čini jasno, je li?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 51

1 Dakle, ali to nije ono što nas interesuje. To je nešto što je
2 navedeno u dokumentu koji, u kom se govori o direkciji za
3 pravosuđe Glavnog štaba OVK i datum je 1. novembar.

4 E sad, osim razgovora koji ste imali sa g. Limajem, a
5 koji je iz nekog razloga rekao da je on nekakav zvaničnik za
6 pravosudna pitanja --

7 O. Mislim da je rekao da je bio na čelu direkcije za pravna
8 pitanja.

9 P. Dobro. U svakom slučaju, ukoliko nije postojala takva
10 direkcija u to vreme, da li to odgovara onome što odgovara
11 psihološkom vođenju rata?

12 O. Da su tvrdili da imaju direkciju za pravosuđe, ali da ga,
13 ali da ta direkcija zapravo nije postojala --

14 P. I da vojno tužilaštvo nije postojalo.

15 O. Najpre, ja ne znam da li je ta direkcija za pravosuđe
16 postojala. Prepustiću Sudu da o tome odluči. A, ukoliko su
17 tvrdili da je postojala takva direkcija za pravosuđe, a
18 ispostavilo se da ona nije postojala, postoje -- postoji više
19 objašnjenja zašto je to tako. I jedno od tih objašnjenja je da
20 je to bio način vođenja psihološkog rata.

21 P. I to odgovara onoj definiciji oko koje smo se složili, a
22 to je da se prenose odabrane informacije, u ovom slučaju
23 informacije koje unose zabludu, kako bi se stekao utisak da je
24 OVK bila jača i bolje organizovana nego što zapravo jeste.
25 Dakle, to bi potpalo upravo pod tu vrstu aktivnosti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 52

1 O. Da.

2 P. Možemo sada koristiti neki fensi izraz poput psihološkog
3 vođenja rata, ali to je dobro poznata stara tehnika koja
4 postoji odvajkada, oduvek?

5 O. Da, slažem se.

6 P. I ne morate imati vojsku Sjedinjenih Država pa da
7 nastojite da stek -- da radite na tome da ljudi steknu utisak
8 da ste bolje organizovani i jači nego što zapravo jeste?

9 O. Slažem se.

10 P. I kada je reč o Kosovu 1998., dakle oni su imali dva
11 cilja: Pod jedan je to da Srbi pomisle da imaju pred sobom
12 istinskog neprijatelja koji je jači nego što zapravo jeste?

13 O. Da.

14 P. Ali, još važnije je svakako to je da zemlje NATO pakta
15 poput Amerike i Ujedinjenog Kraljevstva pomisle da je to
16 dovoljno organizovana grupa, da vredi njoj dati resurse i
17 obučavati je i da to nije samo šačica neorganizovanih meštana,
18 seljana, već da se radi o istinskoj strukturi. Dakle, mi -- da
19 je to jedna, da sa njima možete zapravo nešto raditi, je li
20 tako?

21 O. Obezbeđivanje podrške zapadnih vojnih sila je svakako bio
22 ključni cilj.

23 P. Ključni cilj OVK.

24 O. Bez ikakve sumnje. I da pokažu sebe kao pouzdane
25 partnere, kada je reč o stabilnosti, bezbednosti, ljudskim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 53

1 pravima, demokratskim vrednostima. To bi se sve sa time
2 slagalo. I to bi sve za njih bilo važno.

3 P. Evo, već ste i primetili, vaše je mišljenje da su oni
4 objavljivali saopštenja da se pridržavaju humanitarnog prava,
5 kada to nije bilo baš 100 posto pouzdano, zar ne?

6 O. Da, to je moje svedočenje pred ovim Sudom.

7 P. Dakle, iz toga što ste vi rekli o njihovoj, moralo bi
8 slediti i da su njihove izjave o njihovoj organizaciji
9 podjednako nepouzdate, barem da je to moguće?

10 O. Ja ne izvlačim baš taj zaključak.

11 P. U redu. Da to formulišem drugačije. Vi ste nam rekli, da
12 kada ste pregledali njihova saopštenja i dokumente, da ste
13 bili vrlo obazrivi zbog opasnosti da oni u stvari
14 predstavljaju manifestaciju, odnosno proizvod psiholoških
15 operacija i da to uzimate u obzir?

16 O. Pa, mi dobijamo informacije od svih strana u nekom sukobu
17 i taj stav koji ne iznose, zahteva od nas da ga ispitamo.

18 P. Baš tako. I da to potvrdite.

19 O. Tako je. Da potvrdimo. Naravno.

20 P. Da li ste ikada potvrdili ili naišli na informacije koje
21 bi upućivale na to da je u novembru 1998. godine postojao
22 direktorat OVK za pravosuđe, sa vojnim sudom i vojnim tužiocem
23 koji funkcionišu, osim što ste to čuli tokom razgovora sa g.
24 Taçijem i g. Limajem? Da li ste to mogli da potvrdite iz
25 nekog nezavisnog izvora?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 54

1 O. Pa, mi smo naišli na pripadnike vojne policije --

2 P. Ali, ja vas nisam to pitao.

3 O. Ali, to je deo --

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas pustite
5 svedoka da završi svoj odgovor.

6 SVEDOK: [Prevod] Dakle, deo pravos -- mehanizma ili
7 aparata pravosuđa uključuje vojnu policiju, a ja jesam
8 nailazio na pripadnike vojne policije, koji su nam pokazali
9 svoje legitimacije, na kojima je stajalo da su oni zaista
10 pripadnici vojne policije.

11 G. EMMERSON: [Prevod]

12 P. Zamoliću vas da se sada zaustavite. Da li ste vi
13 pregledali te isprave, isprave tih ljudi koji su tvrdili da su
14 vojni policajci?

15 O. Kako to mislite "pregledali?"

16 P. Pa, kazali ste da su vam oni pokazali svoje zvanične
17 isprave. Da li ste ih pogledali?

18 O. Jesam.

19 P. Ko ih je izdao?

20 O. Ne sećam se sada.

21 P. Pa, to nam onda nije baš od velike pomoći.

22 O. Pa, mislim da jeste, jer je više ljudi imalo takve
23 isprave i tako su nam se predstavili.

24 P. Da li su im iste vlasti ili ustanove izdale te isprave?

25 O. Pa, ja ih verovatno nisam baš sve pregledao i nisam to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 55

1 primetio.

2 P. Da li bi to možda moglo biti nešto što je neko sam
3 napravio, da bi mogao da kaže, "pa evo ja sam ovde odgovoran,"
4 u tom kontekstu vaših aktivnosti?

5 O. Ja to nisam smatrao takvim. Videli smo da postoji
6 doslednost postupanja i aktivnosti na kontrolnim punktovima
7 OVK, što nam je sugerisalo da postoji određeni stepen
8 regularnosti i doslednosti. A, u našoj analizi, to znači da
9 postoje i naređenja koja se spuštaju niz lanac komandovanja.

10 P. Rekli ste da je to bilo dosledno, na kraju ili na
11 početku, je li to tačno?

12 O. Tokom vremena smo videli da se postupa u većoj meri
13 sistematski.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak.
15 Stalno prekidate svedoka.

16 G. EMMERSON: [Prevod] Mislim da je završio sa odgovorom.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jeste li završili?

18 SVEDOK: [Prevod] U ovom slučaju mislim da jesam.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da
20 napravite kratku pauzu između pitanja i odgovora.

21 G. EMMERSON: [Prevod]

22 P. Moje pitanje je da li ste primetili da postoji manja mera
23 doslednosti ranije, a da ste kasnije u svedočenju rekli da vam
24 se kasnije činilo da postoji veći stepen organizacije i
25 doslednosti?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 56

1 O. Da, tokom vremena smo primetili da je nivo organizacije
2 veći.

3 P. Da li bi smo mogli da probamo da utvrdimo te dve tačke,
4 za ocenu koju ste dali. Kada bi ste rekli da se završio taj
5 period neorganizovanosti? Jer ste rekli da je OVK bila
6 neorganizovana, pa da se reorganizovala u martu 1999. Kada ste
7 mogli da primetite da su postali bolje organizovani?

8 O. Svakako. Pa, ja sam prvi put putovao na Kosovo da bih
9 nešto istraživao 1999., tamo negde u junu ako se ne varam. U
10 junu 1998. godine, izvinjavam se. U junu 1998. godine. I u to
11 vreme postojala je velika neorganizovanost, uključujući to da
12 je bilo pripadnika OVK koji nisu imali uniforme i postojale su
13 razlike među njima na različitim područjima. A, onda smo negde
14 otprilike u septembru primetili razliku. Da ima više
15 jednoobraznosti, više konzistentnosti. Tada smo se npr.
16 susreli sa vojnom policijom u Drenici. Toga se baš konkretno
17 sećam. I tada su oni delili propusnice novinarima i ljudima
18 koji se bave ljudskim pravima, tako da smo primetili da
19 postoji veća mera organizovanosti.

20 P. U redu. Pretpostavljam da se slažete da se to uklapa sa
21 onim što nam je g. Thaçi rekao na sastanku. Da oni pokušavaju
22 da formiraju razne institucije i da se postaraju da one
23 profunkcionišu, je li to tačno?

24 O. Pa, ja nikada nisam rekao da to nije tako i smatrao sam
25 da je to tačno, s obzirom na to da sam mogao da vidim da OVK

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 57

1 razvija svoje strukture i da se od jedne raštrkane
2 pobunjeničke grupe pretvara u organizovaniju vojnu silu.

3 P. Ali, mislite li da li je, da je to bilo ili počelo već
4 septembra 1998., posle letnje ofanzive srpskih snaga? Čini mi
5 se da ste nam u svom svedočenju rekli da je to bilo u martu
6 1999.

7 O. Ne, mislim da ne bi mogle da se tek tako odrede neke
8 konkretne, konkretni trenutci u, vremenski trenutci kada bi se
9 to moglo ograničiti.

10 P. U redu.

11 O. To je jedna ocena koja je dinamične prirode.

12 P. Ali, pomenuli ste nam vojnu policiju i ljude na
13 kontrolnim punktovima. Ali, negde 1. novembra ili u tom
14 periodu u novembru 1998. ili već u septembru 1998., da li ste
15 naišli na dokaze koji bi ukazivali na to da je postojao
16 direktorat za pravosuđe Glavnog štaba OVK, koji je bio zadužen
17 za vojni sud, koji je opet potčinjen vojnom tužiocu? Da li ste
18 našli dokaze ili naišli da dokaze iz nezavisnih izvora, koji
19 bi potvrdili takvu tvrdnju, osim što vam je to rečeno na
20 sastanku sa g. Thaçijem i g. Limajem?

21 O. Naše informacije zasnivale su se na tome šta nam je
22 rečeno. Mi nismo imali dopuštenje da posetimo te zatvorene
23 ljude i zato nismo mogli da verifikujemo, da li zaista postoji
24 zatvor ili pritvor gde se oni nalaze, da li postoji nekakav
25 pravosu -- direktorat za pravosuđe.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 58

1 P. Dakle, u to vreme niste utvrdili ništa slično, što bi
2 ukazivalo na to da zaista postoji nekakvo odeljenje za
3 pravosuđe, u novembru 1998. godine ili još u septembru 1998.
4 godine, niti ste kasnije našli potkrepljenje za to?

5 O. Kada kažete "da smo naišli," da li mislite na naše
6 osnovne istrage?

7 P. Da se vratimo tamo od čega smo počeli. Složićete se sa
8 mnom, da s obzirom na rizike sa kojima se ova organizacija
9 suočavala, da su u svojim saopštenjima oni možda namerno
10 pokušavali da istaknu nekakav nivo organizovanosti, da bi
11 obezbedili podršku i predstavili se kao snaga koja je više
12 organizovana, nego što zaista jeste u stvarnosti i takođe da
13 su se takvi dokumenti morali čitati sa određenom dozom
14 skepticizma i da bi bilo neophodno da se pronađe
15 potkrepljenje, da bi se utvrdilo je li ono što se u njima
16 iznosi istina ili ne, pre nego što se donese neki zaključak u
17 vezi sa tim, je li tako?

18 O. Pa, u centru naše pažnje u našem poslu, svrha našeg posla
19 jeste da dokumentujemo i zabeležimo kršenja ljudskih prava i
20 da prikupimo informacije u vezi sa time.

21 Što se tiče ove konkretne situacije, nas je brinulo to da
22 li su ta lica, konkretno ova dva čoveka, bila podvrgnuta
23 odgovarajućoj proceduri, odn. Da li su imali pravično suđenje.
24 To je bilo u centru naše pažnje. I zaključak koji smo izveli
25 je bio, da to nije bio slučaj.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 59

1 P. Uskoro ćemo doći do toga, ali ja vas nisam sad pitao za
2 tu dvojicu ljudi. Moje pitanje je bilo, a vi time što
3 implicitno niste dali potvrđan odgovor, verovatno
4 podrazumevate negativni odgovor, ali da vas pitam direktno.

5 Da li je tačno da nemate nezavisnih dokaza na koje ste
6 tada nailšli, koji bi utvrđivali na to, da je postojao
7 direktorat za pravosuđe, ili neki vojni sudovi i tužioci u
8 septembru, oktobru, novembru 1998. godine?

9 O. Pa, ne. Ne sećam se nečeg takvog.

10 P. Hvala. Da li se onda slažete, da je moguće da je to još
11 jedan primer, da je OVK tvrdila da postoje neke strukture koje
12 u stvari nisu postojale, da je tako nešto moguće?

13 O. Da je moguće?

14 P. Da.

15 PREVODILAC: [Prevod] Govornici se preklapaju, pa se
16 odgovor svedoka nije čuo.

17 P. Hvala. Vaš odgovor je dovoljan za ono što meni treba.

18 Idemo dalje. Pomenuli ste i dvojicu ljudi koji su bili
19 zatvoreni. Mislim da ste u odgovoru na pitanja nekog od sudija
20 takođe rekli da ne znate da li je njihov advokat bio prisutan
21 tokom postupka, ma kakav da je taj postupak bio. Da li je to
22 tačno? Rekli ste nam da je imenovan neki advokat, ali ne znate
23 zašto advokat nije došao?

24 O. Mislim da, koliko se sećam da sam rekao, da su to bile
25 informacije koje smo mi dobili, da je njima bilo dozvoljeno da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 60

1 nekoga kontaktiraju, pa da taj čovek nije došao, ili da nije
2 hteo da dođe, ili da mu nije bilo dopušteno. To su bije
3 informacije koje smo mi dobili.

4 P. Kao što vam je poznato, kada se advokat ne pojavi, u
5 policijskoj stanici u bilo kojoj zemlji, da bi nekoga
6 posavetovao pre sudskog postupka, oni imaju pravo da čekaju i
7 da se postupak odloži, ili mogu da se odreknu svog prava na
8 advokata?

9 O. Tako je.

10 P. Da li su ova dvojica ljudi se možda odrekla svog prava na
11 advokata?

12 G. TIEGER: [Prevod] Samo da bi sve bilo tačno. Mislim da
13 je referenca bila na pojavljivanje advokata na suđenju, a ne u
14 zatvoru, pritvoru, odn. policijskoj stanici.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, u pritvoru ili gde god, na
16 postupku.

17 P. Koliko je vama poznato, lice koje je optuženo, ima pravo
18 na to da se odrekne prava na advokata i na prisustvo advokata,
19 je li to tako?

20 O. Da, mogli su da se odreknu.

21 P. U redu.

22 O. Mogli su sami sebe da zastupaju, kao što je to radio g.
23 Milošević.

24 P. Tako je i koliko se sećam, on vas je unakrsno ispitivao
25 svojevremeno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 61

1 O. Da, jeste, mada ne baš mnogo uspešno.

2 P. I onda im se kaže, možete da čekate tri dana ili mesec
3 dana pre nego što nađemo drugog advokata, ili možete da
4 zastupate sami sebe, a oni onda mogu da kažu "u redu, nećemo
5 da imamo advokata, odričemo se svog prava". Da li znate, da li
6 je to možda bio slučaj u ovim okolnostima?

7 O. Ne znam.

8 P. Ne. U redu, ja vas samo pitam. Ja ne sugerišem da se to
9 baš desilo, već vas samo pitam, kako ste vi istražili
10 nezakonitost tog procesa. Takođe, da li su navodi srpske
11 strane bili tačni, da je jedan od njih bio pod istragom, i da
12 je MKSJ smatrao da je on počinio ratne zločine u Hrvatskoj.

13 Ukoliko je to tačno, moguće je onda da su oni bili
14 neprijateljski nastrojeni prema OVK.

15 G. TIEGER: [Prevod] Izvinjavam se, mislim da se sada
16 traži nagađanje od svedoka.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
18 prihvata.

19 G. EMMERSON: [Prevod]

20 P. Moje pitanje glasi, s obzirom da vi ne znate da li su se
21 oni odrekli prava na advokata ili su bojkotovali postupak,
22 kako ste onda mogli da zaključite da taj postupak nije
23 zadovoljavao međunarodne standarde, kako ste mogli da izvučete
24 takav zaključak, ako niste znali činjenice koje su u osnovi?

25 O. Pa, informacije koje smo mi imali, su nam poslužile za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 62

1 zaključke, a to je bilo šta su nam ta dva čoveka rekla. Mi smo
2 im dali priliku da nam objasne kako je tekao taj postupak. Oni
3 nisu tvrdili da su se ti ljudi odrekli prava na advokata, niti
4 da su oni optuženi za zločine na nekom drugom području, tako
5 da smo mi izvukli zaključke na osnovu tih informacija koje smo
6 imali na raspolaganju.

7 P. Ja vas samo pitam, kako ste vi bez temeljne istrage
8 činjenica, mogli da iznesete tvrdnju da je taj postupak bio
9 nezakonit i da kažete OVK da moraju odmah da puste te ljude,
10 bez obzira na to šta su oni možda uradili ili ne. Kako ste
11 došli do takvog zaključka, ako niste imali priliku da
12 istražite činjenice.

13 Ja razumem vaše razloge, ali kako to da ste vi smatrali
14 da je primereno da donesete takav zaključak.

15 G. TIEGER: [Prevod] Prigovaram. To je isto pitanje koje
16 već ranije postavljeno.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
18 prihvata.

19 G. EMMERSON: [Prevod] U redu, ja to prihvatom.

20 P. Poslednje pitanje u vezi sa ovom temom. Ukoliko su oni
21 špijunirali, kako se tvrdilo u vezi sa njihovim aktivnostima u
22 Hrvatskoj. Da li biste prihvatili da je možda bilo i zakonito
23 da budu pritvoreni?

24 O. Nije mi poznato da su bili za tako nešto optuženi.

25 P. Pa to je opisano u onom dokumentu. Da li je onda zakonito

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 63

1 da oni budu pritvoreni iz bezbednosnih razloga po međunarodnom
2 humanitarnom pravu.

3 O. Ukoliko su imali razloga da veruju da se oni bave
4 špijunažom, onda da.

5 P. Hvala. Dakle, nema ni tvrdnje da je njih neko
6 zlostavljao, ne znamo činjenice o suđenju, a možda je bilo
7 zakonito da oni budu pritvoreni, ukoliko su one činjenice koje
8 vam ja predočavam bile tačne.

9 PREVODILAC: [Prevod] Odgovor svedoka se nije čuo, jer se
10 govornici preklapaju.

11 P. Preći ću na drugu temu. Odgovarajući na pitanja Sudije
12 Barthea, opisali ste šest kategorija mogućeg kolaboracioniste.
13 Možete da nas podsetite na to?

14 G. TIEGER: [Prevod] Imam prigovor. Potrebna nam je
15 referenca.

16 G. EMMERSON: [Prevod] Mogu to da ponovim.

17 G. TIEGER: [Prevod] Jer svedok kaže da nije siguran da li
18 je zaista naveo šest kategorija.

19 G. EMMERSON: [Prevod] U redu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je tačno.

21 G. EMMERSON: [Prevod] U redu, to je tačno. Evo, referenca
22 je 7563. Sudija Barthe pita:

23 "Hvala. Još uvek smo kod paragrafa 82, gde ste izneli
24 svoje mišljenje o ovom slučaju:

25 ...s obzirom na vaše višegodišnje iskustvo istraživanja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 64

1 na Kosovu, kaže se da ima različitih kategorija ljudi u
2 zavisnosti od okolnosti, koje je OVK etiketirala kao
3 kolaboracioniste”

4 I mislim da se napravi razlika između šest kategorija. Da
5 li je pet ili šest, možete li da nam rezimirate koje su?

6 O. Da, mogu. Tako da sad opet to nije čitav raspon odn. to
7 je određeni raspon.

8 P. Da li je to vaš -- da li su to vaše kategorije?

9 O. To je moja analiza, tako da ne bih to odredio kao šest
10 sasvim jasnih i odvojenih kategorija.

11 P. Nije to baš toliko jasno.

12 O. Dobro, ali da ponovim, na vrhu tog spektra su lica koja
13 su radila, ili smatrala da su radila za bezbednosne snage
14 Srbije.

15 P. U redu. A, druga kategorija?

16 O. Druga, ili sledeća, u tom spektru su oni koji su radili
17 za državne ustanove.

18 G. TIEGER: [Prevod] Da li biste mogli da razumete da se
19 svedok -- svedoku nešto sugeriše?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da se svedok
21 složio, ali takođe se stalno prekida svedok što je teškoća i
22 za prevodioce.

23 G. EMMERSON: [Prevod] U redu.

24 SVEDOK: [Prevod] Sledeća su lica koja su osuđivala ili
25 kritikovala odn. aktivno istupala protiv OVK.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 65

1 G. EMMERSON: [Prevod] Dobro.

2 O. Zatim lica koja su možda nisu aktivno kritikovala, ali
3 nisu podržavala, nisu aktivno pružala podršku OVK. Na primer,
4 time što nisu htela da plaćaju fond Otadžbina zove, ili nudila
5 da se borci hrane kod njih kod kuće i podržavala ih, njih i
6 vojnu kampanju. Da li vi sugerišete da neko ko nije hteo da
7 otvori svoj dom, da ga je OVK smatrala legitimnom temom, i da
8 može da ih uhapsi, zatvori ili pogubi, da li to sugerišete?

9 O. Ja sugerišem da odluka da ne otvorite svoj dom, bi moglo
10 da dovede vaš dom u opasnost, jer je vaša lojalnost za tu
11 stvar, nešto u šta je moglo da se sumnja.

12 P. Vi ste upotrebili reč kolaboracionista, što je vrlo važna
13 reč u ovom predmetu, jer Tužilaštvo tvrdi, da je udruženi
14 zločinački poduhvat koji uključuje.

15 G. TIEGER: [Prevod] Mislím da nije primereno za Branioca,
16 da sada objašnjava težinu svojih pitanja ili odgovora, kojim
17 se može pridati. Njegova uloga je samo da od svedoka traži
18 određene informacije i da dopuste svedoku da odgovori.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo nastavite i
20 ostavite -- postavite pitanje u vezi sa sudijskim pitanjima.
21 Ne treba da zalazite u udruženi zločinački poduhvat i da ga
22 objašnjavate.

23 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, uz dužno poštovanje, pitanje je
24 sasvim jasno proisteklo iz sudijskih pitanja, gde je Sudija
25 Barthe ovaj deo saopštenja predočio svedoku i tražio od njega

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 66

1 da to prihvati.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da nije
3 upotrebio izraz udruženi zločinački poduhvat u svom pitanju.

4 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, tu ste možda u pravu.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete da postavite
6 pitanje a da ne upotrebite tu formulaciju.

7 G. EMMERSON: [Prevod] Da.

8 P. U redu. Ako je važno da razumemo šta podrazumevate pod
9 time, da je OVK određene kategorije shvatala kao
10 kolaboracioniste, možete li da nam navedete primer nekoga koga
11 je OVK nazvala kolaboracionistom, samo zato što nije otvorio
12 svoj dom borcima OVK.

13 O. Mogu da navedem primer.

14 P. Koje konkretne situacije?

15 O. Pa, daću vam primer koji će biti od pomoći sudu. To je
16 spisak lica koja nisu davala novac, jer mi je to poznato.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emmerson, molimo
18 vas da ne prekidate svedoka, jer stalno govorite "da", "jeste,
19 u redu". Pustite svedoka da postavi -- da odgovori na pitanje.

20 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, ali, ja sam možda imao
21 legitiman razlog da ga prekinem.

22 P. Izvolite.

23 O. Da. U junu i julu, kada sam sprovodio istragu, prvo na
24 Kosovu, a zatim kasnije u severnoj Albaniji, zato što su
25 desetine hiljada izbeglica kosovskih Albanaca pobegle sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 67

1 Kosova ili su bili proterani iz zapadnog dela Kosova, pa smo
2 mi zato otišli u Albaniju. U Albaniji, u Bajramsuriju, gde je
3 OVK bila prisutna, u julu 1998., sada govorimo o tom periodu.
4 Tamo sam se susreo sa čovekom, koji je bio pripadnik OVK, ili
5 se bar predstavio kao pripadnik OVK i on mi je pokazao jedan
6 spisak. Ja nisam pročitao taj spisak, ali on je imao spisak i
7 rekao evo, vidite i to je bio spisak ljudi koji ne podržavaju
8 njihovu stvar, i on je rekao mi ćemo ih zapamtiti.

9 E, sada ja samo iznosim ono što sam ja doživeo prilikom
10 tog razgovora. Sad, tome se može pripisati određena vrednost
11 ili ne, ali to je iskustvo koje sam imao.

12 P. U redu, ali jel' to jedini primer koji nam možete navesti
13 za vašu kategorizaciju?

14 O. Ne, to je jedan primer konkretnog slučaka, koji se odnosi
15 na ljude koji nisu davali finansijsku podršku.

16 P. U redu, vratiću se na to za minut. Takođe ste nam naveli
17 primer čoveka čija je porodica smatrana sumnjivom ili
18 nelojalnom, zato što je otac nastavio da radi na univerzitetu.
19 Posle trenutka kada Albancima više nije dozvoljeno da tamo
20 budu zaposleni. Imate li još neke primere?

21 O. Pa, da se vratim na taksonomiju, ako je mogu tako
22 nazvati, odn. tu kategorizaciju različitih kategorija. To se
23 zasniva na našem sveukupnom radu. Hoću da kažem, naše istrage
24 na terenu, istraživanje materijala, kontakti, razgovori na
25 terenu sa aktivistima koji se bave ljudskim pravima,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 68

1 novinarima, predstavnicima, istražiteljima UNMIK-a,
2 istražiteljima KFOR-a, istražiteljima OEBS-a, diplomatama, i
3 onima koji su pratili sukob i moja analiza zasnivala se na
4 svemu tome.

5 P. Razumem. Vrat ćemo se na to na trenutak. Od ova dva
6 primera koja ste nam naveli, pre svega kada je reč o profesoru
7 univerziteta. Njemu se nije desilo ništa nepovoljno, je li
8 tako?

9 O. Da. Koliko je meni poznato, tako je.

10 P. A, kada je reč o čoveku koji je pokazao spisak?

11 O. Izvinjavam se, sada sam ja vama upao u reč.

12 P. Meni to ne smeta.

13 O. Odgovor u vezi sa profesorom je da u stvari ne znam.

14 Koliko je meni poznato, njega nisu nikada pretukli, zatvorili
15 ili nešto gore od toga, ali pritisak koji je vršen na njega i
16 njegovu porodicu. U takvim situacijama taj pritisak može da
17 bude i nevidljiv.

18 P. Da, tako je. Mogu da ih izbegavaju njihovi sunarodnici
19 Albanci.

20 O. Da, ili da vrše pritisak na nju.

21 P. Ali, vi nemate dokaze o tome.

22 O. U ovom slučaju ne.

23 P. A, to je jedan primer koga ste mogli da se setite. Drugi
24 je taj čovek koji vam je pokazao spisak. Pre svega kažete da
25 niste pogledali taj spisak, tako da ne možete ni -- sugerišete

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 69

1 da se možda nešto loše desilo ljudima na spisku?

2 O. Ne mogu.

3 P. A, taj čovek, on je rekao nećemo zaboraviti ljude koji su
4 nas podržavali i one koji nas nisu podržavali, je li to tačno?

5 O. Tačno.

6 P. I zbog -- na osnovu toga ste vi zaključili da su oni
7 kolabora -- da su ljudi koji ih ne podržavaju,
8 kolaboracionisti. Tako ste ih naveli. To je deo vaše
9 kategorizacije kolaboracionista?

10 O. Ne. Ja sam vam naveo primer nečega što je deo dokaznih
11 materijala, na osnovu kojih sam izvukao zaključak.

12 P. To je jedan deo, onoga na osnovu čega ste utvrdili
13 kategorije kolaboracionista.

14 G. TIEGER: [Prevod] Pitanje je već postavljeno i na njega
15 odgovoreno.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Takođe, iznosite
17 argumentaciju, a dobili ste i odgovor.

18 G. EMMERSON: [Prevod]

19 P. Da pogledamo kontekst na trenutak. Da li možete da se
20 setite vremenskog perioda, kada je taj profesor univerziteta
21 postao, da kažem, nepopularan zbog svog posla?

22 O. To je bilo 1998.

23 P. 1998., pre ili posle početka rata 1998.?

24 O. Pa, mislim da je to bilo posle, pošto je rat već počeo.

25 P. Dobro, posle toga. Ja sam primetio u paragrafu 81 vaše

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 70

1 izjave, da je celo pitanje kolaboracionista i toga šta su oni
2 tačno bili, nešto našta ste se prvi put usredsredili 1996. U
3 redu, samo sam proveravao datum. 1996., kada ste prvi put
4 radili na Kosovu?

5 O. DA, to je tačno. Da.

6 P. I vi kažete da su neki od vaših kontakata među etničkim
7 Albancima povremeno govorili, da se nekom čoveku ne može
8 verovali [sic] -- i onda navodite primer tog vašeg profesora
9 univerziteta, i rekli ste da je dovoljno da se baci ljaga na
10 neku porod -- da je to dovoljno da se porodica -- na porodicu
11 baci ljaga. Ja želim da sagledam celokupan kontekst.

12 Vama je to područje dobro poznato, pa ćete biti u
13 mogućnosti da odgovorite na moja pitanja u vezi sa kontekstom
14 i hronologijom događaja.

15 Pre svega, vi znate da ja mislim, da je srpski parlament
16 usvojio zakon, čini mi se u julu 1990., kojim je Albancima
17 zabranjeno da rade u bilo kojim državnim ustanovama, osim
18 ukoliko ne daju izjavu o potpunoj lojalnosti srpskoj državi i
19 tome da Kosovo treba da ostane deo Srbije?

20 O. Da, to je tačno. To je bio zakon koji je bio
21 diskriminatorne prirode.

22 P. I svi Albanci koji su radili na tim okolnostima su
23 izgubili posao, zar ne?

24 O. Veoma mnogo njih.

25 P. Veoma mali broj je ostao u službi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 71

1 O. Pa, ne znam brojke, ali --

2 P. Pa, značajna većina je bila u pitanju.

3 O. Slažem se.

4 P. I tokom sledećih deset godina, ukoliko nisu mogli da nađu
5 drugi posao, ti ljudi nisu imali nikakve prihode da prehrane
6 svoju decu.

7 O. Njihovi prihodi su bili bez sumnje smanjeni, ali nisam
8 siguran da su paralelne strukture koje su uspostavljene,
9 isplaćivale neke plate. To je moguće.

10 P. Pa, moguće je, ali koliko je vama poznata situacija, oni
11 su bili u vrlo nepovoljnom finansijskom položaju, jer nisu
12 hteli da daju izjavu lojalnosti srpskoj državi. Je li to
13 tačno?

14 O. Tačno je.

15 P. I, otprilike, negde otprilike u to vreme, Srbija je takđe
16 ukinula autonomiju Kosova, a onda su 1992. uveli ograničenja i
17 na transakcije koje se odnose na imovinu Albanaca.

18 O. Ne sećam se toga.

19 P. Albanci nisu mogli da kupuju i prodaju nikakvu imovinu.
20 Da li vam je to poznato?

21 O. Ne sećam se tog detalja.

22 P. Pa, verujte mi. Ako grešim, neko će me već ispraviti da
23 je to bilo tako. Onda je srpska država počela da deli oružje
24 srpskim civilima na Kosovu, a proglašeno je ozbiljnim krivičnim
25 delom koje je moglo da podrazumeva odlazak u zatvor i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 72

1 dugotrajnu kaznu za bilo kog Albanca da poseduje oružje.

2 I da li vas onda iznenađuje, da su u tom kontekstu,
3 Albanci bili sumnjičavi u odnosu na ljude koji su dali izjavu
4 lojalnosti srpskoj državi. Zar mislite da je to iznenađujuće?

5 O. Ne, nije.

6 P. Da li to ima neke veze sa OVK?

7 O. Da, hoću reći.

8 P. Možete li to da objasnite? Šta je tu uzrok, ko je
9 odgovoran onda za takvo neprijateljsko osećanje.

10 O. Pa, to je vrlo složeno pitanje koje je povezano sa
11 različitim faktorima koji obuhvataju politiku, društvo, pokret
12 posvećen borbi protiv sistemskog i sistematskog progona i vrlo
13 je teško sada sve te faktore razdvojiti. Pre svega, srpska
14 država i srpske strukture mogu se prvi optužiti.

15 P. Za tu mržnju, zar ne?

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, ali opet
17 prekidate svedoka.

18 G. EMMERSON: [Prevod]

19 P. Izvinjavam se. Samo nastavite.

20 O. Pa, za tu diskriminatornu politiku, usmerenu protiv
21 etničkih Albanaca u to vreme. Albanci su stradali zbog toga i
22 to smo dokumentovali i mi i drugi.

23 Postoji rašireno gledište, rašireno u narodu popularno
24 gledište. Postoji takođe i gledište da su pripadnici OVK ili
25 delovi OVK, uključujući i neka saopštenja koja su izdavali, u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 73

1 kojima su identifikovana, etiketirana, optuživana određena
2 lica za to, da su izdajnici, da su nelojalni i da su
3 kolaboracionisti, ali i na načine koji, sudeći po mojoj
4 analizi, mogu da se smatraju takvim, da pozivaju na nasilje,
5 otvaraju vrata za nasilje.

6 P. Ali, samo da bismo bili jasni. Vi ste prvo opisivali ne
7 OVK, već generalno kakvi su bili stavovi među Albancima prema
8 ljudima koji su ostali u državnoj službi.

9 O. OVK je bio pokret, naoružani pokret, koji je bio deo
10 kosovskog društva, i nemoguće je potpuno ih razdvojiti.

11 P. Možda je moguće -- možda nije moguće da se oni razdvoje,
12 ali takođe bi bilo pogrešno, da se smatrati, da su samo jedni
13 Albanci krivi za takvo neprijateljstvo, ako je to bila
14 karakteristika celog društva etničkih Albanaca.

15 O. Ja bih rekao da je postojalo istinsko osećanje među
16 kosovskim Albancima kojim -- na osnovu koga su svi Srbi
17 smatrani krivim ili implicitno povezani sa kršenjima ljudskih
18 prava i zločinima, kao i gnev među kosovskim Albancima, odn.
19 gnev usmeren na kosovske Albance koji učestvuju, ili saraduju,
20 ili se ne distanciraju koliko treba od toga.

21 P. I još jedno poslednje pitanje u vezi s tim, a onda idemo
22 na pauzu. Nedavno je Human Rights Watch na kontroverzni način
23 optužio Izrael za aparthejd koji sprovodi na okupiranim
24 teritorijama. Da li biste prihvatili da je srpska država bila
25 kriva za aparthejt u odnosu na albansko stanovništvo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 74

1 G. TIEGER: [Prevod] Prigovor. To izlazi iz okvira
2 postavljenih pitanja.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
4 prihvata.

5 G. EMMERSON: [Prevod] Hvala, onda sada možemo da idemo na
6 pauzu.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
8 mikrofon]

9 G. EMMERSON: [Prevod] Pretpost -- mislim da će mi trebati
10 negde do 12:00h.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja sam zapisao.
12 Počeli ste u 10 sati i 12. Minuta.

13 G. EMMERSON: [Prevod] U redu.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda imate još osam
15 minuta na raspolaganju.

16 G. EMMERSON: [Prevod] U redu, onda još samo jedna tema,
17 ukoliko možemo da se bavimo i time.

18 P. Vi ste usmerili dosta kritike na g. Taçija, ali mislim
19 da je to bila kritika usmerena na OVK i na njihovo rukovodstvo
20 uopšte, da i pošto ste se sastali sa g. Taçijem, da biste mu
21 davali navode izveštaja o zlostavljanju Srba i Roma, što je
22 objavljeno 2. avgusta 1999. On ili oni nisu odgovorili i nisu
23 vam rekli šta će u vezi s tim da postupe, nisu prihvatili vaše
24 preporuke, nisu preduzeli nikakve aktivnosti, efektivno da bi
25 istražili te navode, da bi nekoga suspendovali iz službe,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 75

1 uhapsili, ili podigli optužnicu. Je li to tačno?

2 O. Ja sam to tako razumeo.

3 P. Samo da utvrdimo hronologiju. Kažete da je taj sastanak
4 održan u avgustu. Možete li da nam navedete datum?

5 O. To je možda bilo dan ili dva pre objavljivanja tog
6 izveštaja.

7 P. Dakle, to nije onda bilo u avgustu, pošto je publikacija
8 objavljena 2, avgusta. Da li je onda sastanak sa g. Thačijem
9 bio u julu?

10 O. Možda 1. avgusta.

11 P. Aha, dobro. Da li je to bilo 1. avgusta?

12 O. Ne sećam se tačnog datuma, ali to je bilo ili 1. avgusta,
13 ili možda 31. jula.

14 P. Ali, pre objavljivanja?

15 O. Pre.

16 P. Dobro.

17 G. EMMERSON: [Prevod] Možemo li molim samo da prikažemo
18 rezoluciju 1244 Saveta bezbednosti.

19 To bi trebalo da bude DKV0461 do 0468. To smo nedavno
20 dodali na naš spisak dokumenata.

21 P. Da li bismo mogli pre svega da pogledamo datum, koji je
22 na prvoj strani. To je podvučeno, kao što možete da vidite.

23 Ovo vam je svakako dobro poznato, jel' tako?

24 O. Da. Poznato mi je.

25 P. Pa, to je bio zakon koji je bio na snazi u vreme kada ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 76

1 vi sprovodili svoje istrage, da li je to tačno?

2 O. Tačno.

3 P. Kao što možete da vidite, datum je 10. juni.

4 G. EMMERSON: [Prevod] Ako možemo sada da prikažemo
5 paragrafe 9 i 10 koje su dve strane dalje.

6 P. Ovo je odluka Saveta bezbednosti koja je stupila na snagu
7 10. juna. Dakle, skoro dva meseca pre nego što ste se sastali
8 sa g. Tačijem i objavili taj izveštaj. Malo manje od dva
9 meseca, deset dana manje. Savet bezbednosti je odlučio da KFOR
10 postaje neposredno odgovoran za prisustvo međunarodnih
11 bezbednosnih snaga koje će biti raspoređene i dejstvovate na
12 Kosovu.

13 Ako pogledamo sada i funkcije, pre svega pod A. KFOR je
14 morao da obezbedi povlačenje i spreći [sic] povratak na Kosovo
15 svih vojnih, policijskih i paravojnih snaga, sa izuzetkom onih
16 navedenih u tački 6, aneksa 2.

17 Uopšteno govoreći, kao što mislim da vam je poznato,
18 policija Srbije koja je bila sila reda i zakona, je morala da
19 bude izbačena sa Kosova od strane KFOR-a, osim ukoliko nije
20 htela svojevolsjno da ode, i njihov povratak je trebao da bude
21 sprečen, počevši od 10. juna.

22 O. Da, to je tačno.

23 P. Tako da nije postojala civilna policijska -- civilne
24 policijske snage u to vreme nisu postojale. Da li je to tačno?

25 O. Mislite na srpsku civilnu --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 77

1 P. Uopšte nije bilo nikakve civilne policije. Postojale su
2 samo snage KFOR-a, a nije bilo funkcionalnih policijskih
3 snaga, je li to tačno?

4 O. To je tačno.

5 P. Nije bilo civilne policije uopšte u tom periodu.

6 O. Postojala je policijska snaga UN-a.

7 P. Ali KFOR policija još uvek nije došla tada. Da li je to
8 tačno? O kom vremenskom periodu govorite?

9 P. O 10. junu.

10 O. 9(b). Druga važna funkcija je bila:

11 "Demilitarizacija i demobilizacija OVK."

12 Je li to tačno?

13 O. Tako je.

14 P. Dakle, demobilizacija i razoružavanje. To je bio cilj, i
15 trebalo je da stupi na snagu odmah. To je zakon koji je bio na
16 snazi u vreme kada vi kritikujete OVK zbog toga što nije
17 izricala disciplinske mere, sprovodila istrage, i krivično
18 gonila svoje pripadnike?

19 O. Mi smo kritikovali OVK, ali takođe i KFOR. Da, pa možda.

20 P. Ali, vi kritikujete KFOR u trenutku kada je Savet
21 bezbednosti rekao da jedino KFOR može da obavi taj posao, ali
22 istovremeno kažete da je on nekako delio odgovornost sa OVK,
23 iako je kforov zadatak bio da ih razoruža, i da izbací srpske
24 policijske snage sa teritorije Kosova.

25 O. Do demobilizacije OVK je došlo 19. septembra.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 78

1 P. Ona se završila 19. septembra?

2 O. Tako je. Što znači da je i dalje bilo snaga, koja su do
3 tog trenutka obavljale svoje zadatke?

4 P. Da li to zaista to znači?

5 O. Pa, sad ja ne znam kako je to tačno išlo, kakvu je
6 putanju sledila demilitarizacija, ali formalno se ona okončala
7 19. septembra.

8 P. Važno je da budemo vrlo tačni. Kraj procesa
9 demilitarizacije je formalno okončan 19. septembra, ali je
10 počeo 10. juna, na osnovu rezolucije Saveta bezbednosti i
11 stupanja snaga KFOR-a na teritoriju Kosova?

12 O. Tako je.

13 P. I vrlo je važno znati, da li je OVK uopšte imala
14 sposobnost da uradi ono što ste vi od njih očekivali. Pravno,
15 oni nisu imali tu sposobnost, taj pravni kapacitet.

16 O. Pa, mi smo tada verovali, a ja i dan-danas verujem, da je
17 ova oružana grupa imala obavezu da u najmanju ruku vodi
18 istrage o slučajevima u kojima su postojali jaki dokazi da su
19 izvršena krivična dela i da su ta krivična dela izvršili
20 pripadnici OVK i rukovodstvo je trebalo da preduzme neke
21 korake s tim u vezi.

22 P. Da. Ali upravo je to ono što ja dovodim u pitanje. Vi
23 imate jedan pravni režim, koji iziskuje da se demobilizacija
24 obavi tokom jednog određenog vremenskog perioda, u junu, julu
25 i do polovine septembra. Dakle, u pitanju je proces koji traje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04408 (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 79

1 dva i po meseca. I kad je već prošlo oko dve trećine tog
2 procesa, vi objavljujete izveštaj, i skrećete pažnju oficirima
3 OVK, u ovom slučaju g. Thačiju, na to da oni treba da vode
4 istrage umesto da produže sa demobilitarizacijom [sic].

5 Primera radi, pre nego što izne -- pre nego što ste
6 izneli takve kritike i korake koje oni jesu ili nisu
7 preduzeli, kada su u pitanju velika ozbiljna krivična dela sa
8 velikim brojem žrtava, da li znate da li su nadležni organi
9 OVK i njihova vojna policija i dalje bili naoružani ili nisu
10 ili su se već bili vratili u svoja sela. Da li vam je to
11 poznato?

12 O. Pa, pod broj 1, mi nismo od njih ništa zahtevali.

13 P. U redu.

14 O. Ne, ne, ne. Vi ste to tako rekli.

15 P. Pa, uvek mogu na kraju da upitno sročim svoje izraze.

16 Molim vas da mi odgovorite sa "da" ili "ne". Da li je to vama
17 bilo poznato?

18 O. Pa, bez obzira na to da li vi tražite odgovor koji će
19 početi sa "da" ili "ne", ako iznesete izjavu kakvu ste izneli,
20 onda ja moram da reagujem i da vas ispravim. Ne, mi nismo
21 ništa zahtevali ni od koga. Naša organizacija ne zahteva
22 ništa. Mi predočavamo informacije kojima raspolažemo i
23 podsećamo strane na njihove obveze i iznosimo preporuke.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emmerson, nemate
25 više vremena.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 80

1 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, hteo sam da pogledamo još jedan
2 dokument i da postavim poslednje pitanje, no ako nemam više
3 vremena, nemam više vremena.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nemate više
5 vremena.

6 G. EMMERSON: [Prevod] U redu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Abrahams, vaš
8 iskaz je sada završen. Zahvaljujemo vam se što ste dali
9 svedočenje. Sada možete da otputujete kući, hvala vam što ste
10 došli. Ispratiće vas Sudska službenica.

11 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

12 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Biće nam potrebno
14 nešto vremena da se spremimo za narednog svedoka. Uzećemo
15 pauzu od 40 minuta, na zahtev osoblja koje se bavi pripremom
16 sudnice.

17 Koliko je sada sati? [nije uključio mikrofona] Nastavićemo
18 sa radom u podne.

19 --- Pauza u 11:15h

20 --- Nastavak sa radom u 11:55h

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada smo spremni da
22 saslušamo iskaz svedoka Tužilaštva 3827.

23 Molim da se Poslužitelj -- uvede u prostoriju u kojoj se
24 nalazi ekran.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni Sude, želeo bih da pokrenem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 81

1 jedno pitanje, uz vaše dopuštenje. Želimo da ukažemo na jedan
2 problem sa obelodanjivanjem. Mi naravno ne znamo koje će
3 dokumente Tužilaštvo predočiti svedoku, međutim, mi nismo
4 spremni da ispitujemo svedoka, bilo da je u pitanju njegovo
5 zdravlje, ili evidencija o njegovom izveštaju pred EULEX-om.

6 Nije nam obelodanjena dokumentacija o njegovom
7 zdravstvenom stanju, ukoliko to bude tema o kojoj se govorilo,
8 što ne mogu da znam unapred, i sa druge strane, ukoliko mu se
9 predoči audio snimak, mi nismo imali vremena da preslušamo taj
10 audio snimak.

11 I nismo imali prilike da albanofona osoba 'sravni' audio
12 zapis, sa načinom na koji je transkribovan i preveden.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li Tužilaštvo
14 namerava da predoči te dokazne predloge.

15 GĐA MAYER: [Prevod] Časni Sude, mi shvatamo da je Odbrana
16 izrazila zabrinutost zbog svojih eventualnih razlika zbog
17 transkripcije koja je obelodanjena i audio zapisa koji je
18 transkribovan. Obelodanili smo prvi deo tog audio zapisa u
19 petak. Nameravali smo da oba dela audio zapisa obelodanimo u
20 petak, 1. septembra, međutim nažalost, obelodanili smo samo
21 prvi deo. Drugi deo im -- sad -- je dugačak svega 40 minuta i
22 obelodanjen je u četvrtak 7. septembra.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, to nije bilo
24 moje pitanje.

25 GĐA MAYER: [Prevod] Jasno nam je, ali mislimo da je u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 82

1 kontekstu da -- važno, da se istakne g. Mišetić *inter partes*
2 izrazio zabrinutost u vezi sa eventualnim nepodudarnostima,
3 ali ako to njega ne zabrinjava, mi možemo jednostavno da se
4 držimo transkripcije audio snimka onako kako je ta
5 transkripcija obelodanjena, ali ako postoji zabrinutost, da
6 postoji nepodudarnost između audio zapisa i transkripcije,
7 onda ćemo morati da puštamo i audio zapis.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Meni deluje
9 kao da za sada ne nameravate da puštate audio snimak?

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. To je sve u redu, ali radi
11 zapisnika, mi želimo da izrazimo našu izv -- našu zabrinutost
12 i da kažemo da nismo imali prilike da uz pomoć albanofonog
13 govornika, preslušamo taj audio zapis i sravnimo ga sa
14 postojećom transkripcijom i prevodom.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Meni zvuči kao da
16 Tužilaštvo namerava da se služi samo transkripcijom, osim ako
17 vi transkripciju ne dovodite u pitanje.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu. Poslednje tri nedelje smo
19 svi zauzeti, ali čim pred kraj ovog saslušavanja svedoka
20 budemo imali prilike da preslušamo taj audio zapis, ukoliko
21 uočimo da postoje neke nepravilnosti, možemo ponovo da
22 pozovemo svedoka.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda ćemo
24 se na to po potrebi vratiti kasnije, a za sada ćemo da pređemo
25 na iskaz svedoka.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 83

1 [Svedok ulazi u sudnicu putem video-
2 konferencijske veze]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Radi zapisnika
4 napominjem da ovaj svedok daje iskaz putem video konferencije.
5 Za to je Panel dao odobrenje u svojoj odluci F1776.

6 Molim da se vratimo na javnu sednicu, ili smo možda već
7 na javnoj sednici. Na javnoj smo sednici.

8 Dobro jutro, Svedoče. Možemo li da potvrdimo da u rukama
9 imate primerak svečane izjave?

10 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
11 da.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja ću vam pročitati
13 tekst svečane izjave, i zatim ću vas pitati kada završim sa
14 čitanjem, da li se slažete sa tom izjavom. Da li me razumete?

15 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
16 da.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Evo kako glasi
18 svečana izjava:

19 Svečan [sic] značaja svog svedočenja i svoje zakonske
20 obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu
21 istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih
22 saznanja. Da li shvatate ovu svečanu izjavu?

23 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
24 Shvatam.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li vam je jasno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 84

1 da ste vi u obavezi da govorite istinu?

2 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

3 Shvatam.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I obavezujete se da
5 nećete da nećete prećutati ništa od svojih saznanja. Je li to
6 tačno?

7 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Tako
8 je.

9 SVEDOK: W03827

10 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

11 [Svedok svedoči putem video-konferencijske
12 veze]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Danas ćemo započeti
14 sa vašim svedočenjem. Najpre će vas ispitivati Tužilaštvo,
15 Zastupnik žrtava vam danas neće postavljati pitanja, prema
16 tome, kada Tužilaštvo završi ispitivanja, ispitivaće vas
17 Odbrana na šta ima pravo. Nije isključeno da će vam članovi
18 sudskog Panela postaviti izvesna pitanja.

19 Tužilaštvo je dalo procenu da će im za vaše ispitivanje
20 biti potrebno više od sat i po vremena, a Odbrana procenjuje
21 da će joj biti potrebno 6 do 7 sati. Nadamo se da će svi
22 pravници i zastupnici Tužilaštva, i zastupnici Odbrane, na
23 valjan način koristiti vreme koje im je dodeljeno. Panel
24 takođe može da dozvoli dodatno ispitivanje, ako uslovi za to
25 budu ispunjeni.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 85

1 Svedoče, molimo vas da na pitanja dajete jasne odgovore,
2 i da koristite kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko
3 pitanje, slobodno zamolite Tužioca ili Branioca da vas ponovi,
4 ili im recite da niste razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni
5 to razjasniti. Takođe vas molimo, da navedete na osnovu čega
6 imate saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima o kojima
7 ćete biti ispitivani.

8 Ukoliko Tužilaštvo -- a ukoliko vam je potrebna pauza,
9 slobodno nam to stavite do znanja i pokušaćemo da vam izađemo
10 u susret.

11 Sada smo spremni da počnemo. Započinjemo od ispitivanja
12 Tužilaštva, a zatim će vas ispitivati branioci.

13 G. Tužioče, imate reč.

14 GĐA MAYER: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

15 Ispituje gđa Mayer:

16 P. Svedoče, znam da smo se mi ranije već upoznali, ali
17 dozvolite da vam se predstavim, ja sam Tužilac Mayer, Deborah
18 Mayer i danas ću vas ispitivati u ime Tužilaštva.

19 GĐA MAYER: [Prevod] U skladu sa zaštitnim merama koje su
20 izdate za ovog svedoka, molim da pređemo na poluzatvorenu
21 sednicu.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
23 sednicu.

24 [Poluzatvorena sednica]

25 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 86

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 87

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 88

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 89

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 90

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 91

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 92

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 93

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 94

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 95

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 96

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 97

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 98

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 99

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 100

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 101

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 102

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 103

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 104

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 105

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 106

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 107

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 108

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 109

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 --- Pauza za ručak u 13:00h

14 --- Nastavak sa radom u 14:30h

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što

16 naložimo da se svedok ponovo uvede, u prostoriju sa kojom

17 imamo video-konferencijsku vezu, usvojićemo prethodnu izjavu

18 po Pravilu 143(2)(c). Podnećemo pismenu odluku, kako biste na

19 nečemu mogli da zasnujete svoje dalje postupke, ukoliko vam je

20 to potrebno i to ćemo učiniti u kratkom roku. Ali, da li ste

21 završili sa ovim svedokom.

22 GDA MAYER: [Prevod] Skoro da sam završila, Časni Sude.

23 Samo još nekoliko pitanja, onda ćemo ponuditi izjavu datu

24 Tužilaštvu. Mislim da sam to već verifikovala, ali želim da

25 proverim -- da budem sigurna da je sve u zapisniku jasno, pa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 Ispituje (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 110

1 ću pokazati svedoku početak izjave date Tužilaštvu i po istom
2 osnovu ponudićemo to na usvajanje.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, ponovićete i
4 drugu izjavu?

5 GĐA MAYER: [Prevod] Da, Časni Sude, tu on potvrđuje
6 istinitost svojih prethodnih izjava, gde mu je to pročitano
7 red po red i stranu po stranu. Ja sam postavila neka pitanja u
8 vezi s tim i pre pauze, ali hoću da budem sigurna da je Sud
9 uveren da sam mu to zaista u potpunosti predočila.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li hoćete da
11 pokušate neko unakrsno ispitivanje?

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, iskreno rečeno, g. Sudija, ne
13 vidim u čemu bi bila poenta, osim ukoliko Panel ne utvrdi da
14 nismo na neki način odustali.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, ne, ne. Nadamo
16 se da nećemo to morati.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, onda ne vidim kakva je poenta.
18 Samo ćemo reći za zapisnik, da je ovo upravo razlika između
19 stava -- Pravila 143 i 155, jeste da Pravilo 155 predviđa da
20 Odbrana može da unakrsno ispituje svedoka, a 143, takođe
21 pretpostavlja da Odbrana može, ali mi u stvari ne možemo.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, nikad se ne
23 zna.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, ako bi on odgovorio na naša
25 pitanja, onda bi to potkopala sav osnov po kome se njegova

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 Ispituje (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 111

1 izjava usvaja u spis.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja samo želim da
3 vam jasno stavim do znanja da imate opciju da to uradite.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Opciju da uradimo šta?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, da unakrsno
6 ispitajte svedoka, ako želite.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Kako da unakrsno ispitam svedoka
8 koji se uopšte ni da je bio u [BRISANO]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Verujte mi, ja vam
10 samo kažem da imate tu opciju. Ja ne iznosim argument za ili
11 protiv toga, samo vam kažem da imate tu opciju na raspolaganju
12 i to je činjenica.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu, pa ja upravo pokušavam da
14 izbegnem tu situaciju, jer ne želim da neko kaže da smo se
15 odrekli od prilike da unakrsno ispitamo svedoka. Mi imamo
16 prigovor na to da se postupa na taj način, jer ne možemo da ga
17 unakrsno ispitamo osim ukoliko --

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. To smo
19 razumeli.

20 PREVODILAC: [Prevod] Govornici se preklapaju.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja mogu da to uradim čisto formalno.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, to je sada vaša
23 odluka. Dakle, na vama je. Ja vam samo kažem šta ćemo mi
24 uraditi, kako ćemo mi postupiti, koje opcije imate na
25 raspolaganju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 Ispituje (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 112

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Smem li onda da se konsultujem sa
2 svojim kolegama?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svakako.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Jer, ta situacija je sada malo
5 zbrkana. Hvala na prilici da se konsultujemo.

6 [Konsultacije Odbrane]

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. Predsedavajući, na osnovu odluke
8 Panela, ja ću ipak preći na unakrsno ispitivanje. Ako on
9 odbije da odgovara, ja ću onda zatražiti od vas da donesete,
10 odn. da utvrdite da on ne poštuje Sud.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
12 mikrofoni]

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zato što je osnov vaše odluke, da on
14 voljno neće da odgovori na pitanja. Ja smatram da je to
15 nepoštovanje suda i mi ćemo onda pokušati da ga prisilimo da
16 učestvuje u unakrsnom ispitivanju.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Molim sada
18 da se svedok pozove.

19 GĐA MAYER: [Prevod] Časni Sude, s obzirom da se svedok
20 sada uvodi, ja samo želim da razjasnim, da je izjava usvojena
21 u spis, posle glavnog ispitivanja, kada su pitanja postavljena
22 svedoku i Odbrana će imati takođe svoju priliku da ga unakrsno
23 ispita, a svedok nije samo rekao "ne sećam se", na neka
24 pitanja ipak jeste odgovorio. Čak je i odricao neke stvari.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, u pravu ste.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 Ispituje (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 113

1 GĐA MAYER: [Prevod] To je drugačije od odgovora "ne sećam
2 se".

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I to je tačno.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ali, onda ne bi moglo biti unakrsnog
5 ispitivanja, ako ne prihvatate odgovore koje je svedok dao,
6 zar ne?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja mislim da ne
8 mogu jasnije izneti ono što su vaše mogućnosti.

9 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Osim onoga što sam
11 vam već ranije rekao da kada završite sa konsultacijama, i sa
12 svim drugim što ćete obaviti, onda sve dokazne predloge još
13 jednom ponudite na usvajanje, a mi ćemo o njima tada doneti
14 odgovarajuću odluku.

15 GĐA MAYER: [Prevod] Hoću, Hvala, Časni Sude.

16 [Svedok nastavlja sa svedočenjem putem video
17 konferencijske veze]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
19 poluzatvoreno zasedanje.

20 [Poluzatvorena sednica]

21 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

22

23

24

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 Ispituje (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 114

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 Ispituje (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 115

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 Ispituje (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 116

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 Ispituje (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 117

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 Ispituje (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 118

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 Ispituje (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 119

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 Ispituje (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 120

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 121

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 122

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 123

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 124

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03827 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Mišetić

Strana 125

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 126

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 127

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 128

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, na javnoj smo
14 sednici. PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala svima,
15 nastavljamo sa radom sutra.

16 --- Sednica se završava u 15:06 časova.

17

18

19

20

21

22

23

24

25